

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2003/C 110/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2003/C 110/02	Κρατική ενίσχυση — Ιταλία — Ενίσχυση C 8/03 (ex N 213/02) — Ενίσχυση στην «Cesare Serono SpA» για την ανάπτυξη νέων χημικών διαδικασιών σύνθεσης για φαρμακευτικές από του στόματος μορφές λήψης πολυπεπτιδίων και συνδεδεμένων ουσιών — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾	2
2003/C 110/03	Κρατικές ενισχύσεις — Ιταλία — Ενίσχυση C 22/03 (πρώην NN 168/02) — «Μεταρρύθμιση των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων» — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾	8
2003/C 110/04	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾	13
2003/C 110/05	Δημοσίευση αιτήσεως καταχωρίσεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	15
2003/C 110/06	Δημοσίευση μιας αιτήσεως καταχωρίσεως κατά την έννοια του άρθρου 8 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2082/92 του Συμβουλίου για τις βεβαιώσεις ιδιοτυπίας των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	18
2003/C 110/07	Δημοσίευση μιας αίτησης τροποποίησης δυνάμει του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για ένα ή περισσότερα στοιχεία της συγγραφής υποχρεώσεων μιας καταχωρισμένης ονομασίας βάσει του άρθρου 17 ή του άρθρου 6 του εν λόγω κανονισμού	20
2003/C 110/08	Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τα επιτόκια που πρέπει να εφαρμόζονται κατά την ανάκτηση ενισχύσεων που έχουν χορηγηθεί παρανόμως	21
2003/C 110/09	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης [Υπόθεση COMP/M.3110 — OMV/BP (Southern Germany Package)] ⁽¹⁾	23
2003/C 110/10	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.2922 — Pfizer/Pharmacia) ⁽¹⁾	24

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

2003/C 110/11

Ανακοίνωση της Επιτροπής — Αναθεώρηση των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα για την περίοδο μετά την 1η Ιανουαρίου 2007 24

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.

III Πληροφορίες

Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

2003/C 110/12

Γραπτές ερωτήσεις με απάντηση που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* C 110 E 25

Επιτροπή

2003/C 110/13

Κλειστή πρόσκληση υποβολής προτάσεων για το πρόγραμμα ενίσχυσης της δημογραφικής πολιτικής και της πολιτικής υγειονομικής περιθαλψης στον τομέα της τεκνοποίησης 26

2003/C 110/14

Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων — Κώδικες δεοντολογίας 27

Πρόσκληση υποβολής προσφορών για την έκδοση της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* (βλέπε σελίδα 28)

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

7 Μαΐου 2003

(2003/C 110/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα			Νομισματική μονάδα		
		Ισοτιμία			Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,1427	LVL	λετονικό λατ	0,6465
JPY	ιαπωνικό γιεν	133,62	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4289
DKK	δανική κορόνα	7,4256	PLN	πολωνικό ζλότι	4,332
GBP	λίρα στερλίνα	0,7121	ROL	ρουμανικό λεί	37 607
SEK	σουηδική κορόνα	9,108	SIT	σλοβενικό τόλαρ	232,7516
CHF	ελβετικό φράγκο	1,514	SKK	σλοβακική κορόνα	41,225
ISK	ισλανδική κορόνα	83,74	TRL	τουρκική λίρα	1 750 000
NOK	νορβηγική κορόνα	7,8675	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,7805
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9464	CAD	καναδικό δολάριο	1,5889
CYP	κυπριακή λίρα	0,58785	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	8,9119
CZK	τσεχική κορόνα	31,372	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,9958
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,9905
HUF	ουγγρικό φιορίνι	244,89	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 370,1
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4532	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	8,3809

(¹) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΙΤΑΛΙΑ

Ενίσχυση C 8/03 (ex N 213/02) — Ενίσχυση στην «Cesare Serono SpA» για την ανάπτυξη νέων χημικών διαδικασιών σύνθεσης για φαρμακευτικές από του στόματος μορφές λήψης πολυπεπτιδίων και συνδεδεμένων ουσιών

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(2003/C 110/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 5ης Φεβρουαρίου 2003 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στις ιταλικές αρχές την απόφασή της να κινήσει εν μέρει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους όσον αφορά την ενίσχυση για την οποία η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία μέσα σε ένα μήνα από τη δημοσίευση της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού
Γραμματεία κρατικών ενισχύσεων
J-70
B-1049 Βρυξέλλες
Fax: (32-2) 296 12 42

Παρακαλείσθε να αναφέρετε στην αλληλογραφία σας τον τίτλο και τον αριθμό της υπόθεσης

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στις ιταλικές αρχές. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερομένου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς με μνεία των σχετικών λόγων.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

1. Περιγραφή

Το Ε&Α αφορά την ανάπτυξη νέων χημικών διαδικασιών σύνθεσης για φαρμακευτικές από του στόματος μορφές λήψης πολυπεπτιδίων και συνδεδεμένων ουσιών (*sviluppo di forme farmaceutiche orali ottenute da nuove molecole di natura sintetica, polipeptidica e sostanze coniugate*).

Οι στόχοι του προγράμματος είναι οι εξής:

- η ανάπτυξη και ο έλεγχος νέων χημικών μεθόδων παραγωγής φαρμακευτικών προϊόντων και διαδικασιών καθαρισμού
- η παραγωγή δραστικών συστατικών και φαρμακευτικών προϊόντων με σκοπό προκλινικές και κλινικές δοκιμασίες.

Ο αποδέκτης, η εταιρεία «Industria Farmaceutica Cesare Serono SpA» (IFCS) είναι θυγατρική της «Istituto di Ricerche Cesare Serono SpA» (IRCS). Η IRCS έχει τη βάση της στην Ardea (Ρώμη). Η εν λόγω εταιρεία απασχολεί 168 άτομα και έχει βιομηχανικές εγκαταστάσεις σε τέσσερις θέσεις: Colletterto Giacosa (Τουρίνο)· Ardea· Pomezia (Ρώμη)· Guidonia Montecelio (Ρώμη).

Η προτεινόμενη ενίσχυση έχει τη μορφή επιχορήγησης. Η ένταση της ενίσχυσης υπολογίζεται σε ακαθάριστο ισοδύναμο επιχορήγησης (ΑΙΕ) ως εξής:

- 50 % ΑΙΕ για βιομηχανική έρευνα,
- 25 % ΑΙΕ για προανταγωνιστική ανάπτυξη (κλινικές δοκιμασίες πρώτου σταδίου),
- 50 % για εκπαιδευτικές δραστηριότητες. Η εκπαίδευση θεωρείται ως γενική κατά την έννοια του άρθρου 2 του κανονισμού ΕΚ αριθ. 68/2001 της Επιτροπής⁽¹⁾.

Οι ιταλικές αρχές ζήτησαν την ανώτατη επιτρεπτή ένταση τόσο για τις βιομηχανικές δραστηριότητες όσο και για τις προανταγωνιστικές δραστηριότητες Ε&Α.

Οι επιλέξιμες δαπάνες περιλαμβάνουν: προσωπικό, γενικά έξοδα, εξοπλισμό, υπηρεσίες συμβούλων, υλικά και κατασκευαστικά έργα. Οι δαπάνες αυτές ανταποκρίνονται στους ορισμούς που περιλαμβάνονται στο παράρτημα I του πλαισίου Ε&Α. Οι προκλινικές δοκιμασίες και οι κλινικές δοκιμασίες πρώτου σταδίου θα ανατίθενται σε υπεργολάβους σε διαφορετικές εγκαταστάσεις από αυτές στο Guidonia Montecelio (κέντρα Colletterto Giacosa, Turin and Bourne Hall, Cambridge).

(¹) ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 20.

2. Εκτίμηση

Παρουσία στοιχείου ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

Το μέτρο εμπεριέχει στοιχείο κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Οι ιταλικές αρχές εκπλήρωσαν την υποχρέωσή τους σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ κοινοποιώντας την ενίσχυση.

Συμβιβασμός της ενίσχυσης με τη συνθήκη ΕΚ

Η Επιτροπή εξέτασε το κοινοποιηθέν μέτρο υπό το πρίσμα του κοινοτικού πλαισίου των κρατικών ενισχύσεων στην έρευνα και ανάπτυξη ⁽²⁾ (στο εξής «το πλαίσιο E&A»), και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 68/2001 (στο εξής «ο κανονισμός για την εκπαίδευση») για το μέρος που αφορά την εκπαίδευση, και διαπίστωσε ότι η προβλεπόμενη ενίσχυση τηρεί τις διατάξεις του πλαισίου, με εξαίρεση όσον αφορά την ένταξη του σταδίου προκλινικών δοκιμασιών στην κατηγορία βιομηχανική έρευνα, που αποφάσισαν οι ιταλικές αρχές.

Ως εκ τούτου, προτείνεται η Επιτροπή, λόγω των αμφιβολιών της όσον αφορά την κατηγορία έρευνας στην οποία θα πρέπει να ενταχθούν οι δραστηριότητες προκλινικών δοκιμασιών, να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, σε σχέση μόνο με τις εν λόγω δραστηριότητες του προγράμματος E&A.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«la Commissione informa l'Italia che dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sulla misura in oggetto, ha deciso di avviare parzialmente il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE nei confronti dell'aiuto succitato.

1. PROCEDIMENTO

L'aiuto si basa su un regime esistente — Decreto legislativo n. 297 del 27.7.1999 ⁽³⁾ — approvato dalla Commissione il 26.7.2000 con il n. di aiuto di Stato N 173/2000 ⁽⁴⁾.

La notifica dell'aiuto proposto è stata registrata il 27.3.2002 (n. A/32355).

La Commissione ha chiesto ulteriori informazioni il 7.5.2002 (lettera D/52251), il 12.8.2002 (lettere D/54639 e D/54654) e il 25.10.2002 (lettera n. D/56044).

Le risposte delle autorità italiane sono state registrate in data 8.8.2002 (n. A/36069), 23.8.2002 (n. A/36253), 7.10.2002 (n. A/37252), 21.10.2002 (n. A/37664) e 26.11.2002 (n. A/38716).

Una riunione tra i servizi della Commissione, le autorità italiane ed i rappresentanti dell'azienda «Cesare Serono SpA» si è svolta in data 3.7.2002.

⁽²⁾ EE C 45 της 17.2.1996, σ. 6.

⁽³⁾ E relativo regolamento di attuazione: Decreto ministeriale n. 593 dell'8.8.2000.

⁽⁴⁾ GU C 310 del 28.10.2000, pag. 17.

La Commissione ha basato la sua valutazione del caso anche sul rapporto realizzato da un esperto indipendente. Il relativo contratto è stato firmato il 26.6.2002 ⁽⁵⁾. Il rapporto definitivo è stato consegnato alla Commissione il 29.7.2002.

II. DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'AUTO

1. Beneficiario dell'aiuto

Il beneficiario — «Industria Farmaceutica Cesare Serono SpA» (IFCS) — è un'affiliata dell'«Istituto di Ricerche Cesare Serono SpA» (IRCS), sito ad Ardea (Roma), che impiega 168 persone e possiede stabilimenti industriali in quattro località diverse: Colleretto Giacosa (Torino); Ardea, Pomezia (Roma); Guidonia Montecelio (Roma). IRCS fa parte del gruppo multinazionale «Serono SpA», con sede a Ginevra (Svizzera). Serono SpA è la terza società biotecnologica a livello mondiale con un fatturato di 1,38 miliardi di USD (2001).

In particolare, Serono SpA è un leader mondiale nel campo dell'infertilità e si posiziona tra le prime società al mondo che investono nella ricerca e sviluppo in campi terapeutici quali quelli neurologico, cardiologico/cardiovascolare, immunologico e della crescita, grazie alla commercializzazione di sei proteine ⁽⁶⁾. Serono SpA investe in media il 20 % del suo fatturato annuo in ricerca e sviluppo.

2. Obiettivo dell'aiuto — Il progetto di ricerca e sviluppo

L'aiuto è volto a facilitare la realizzazione del progetto di ricerca e sviluppo che riguarda lo sviluppo di forme farmaceutiche orali ottenute da nuove molecole di natura sintetica, polipeptidica e sostanze coniugate.

Il progetto in questione permetterà a IRCS sia di rafforzare la posizione che occupa nei settori terapeutici tradizionali (neurologia, fertilità) che di sviluppare nuove attività in settori farmaceutici nuovi per la società (antinfiammatorio, antitumorale, cardiologico).

Il progetto sarà suddiviso in un numero di «step» dettagliati, ciascuno dei quali è caratterizzato da un contenuto scientifico specifico, più precisamente:

- step 1: la definizione — a livello di laboratorio — dei processi di sintesi chimica di piccole molecole, polipeptidi e sostanze coniugate per la preparazione di ingredienti attivi destinati alla sperimentazione preclinica,
- step 2: lo sviluppo di un processo per le frazioni destinate alla sperimentazione clinica della fase I,
- step 3: la verifica sperimentale e la convalida del metodo semiquantitativo e la preparazione di forme farmaceutiche sia per le prove di stabilità che per la sperimentazione clinica,

⁽⁵⁾ Contratto COMP/2002/ETD/S12.337602.

⁽⁶⁾ Gonal-F, Rebif, Luveris, Ovidrel/Ovitrelle, Serostim, Saizen.

- step 4: la definizione e lo sviluppo di metodi analitici per la definizione qualitativa e quantitativa di intermediari reagenti, ingredienti attivi, prodotti di degrado e contaminanti nonché le forme farmaceutiche orali,
- step 5: le prove precliniche su animali, tra cui roditori e cani (tossicologia e farmacocinetici),
- step 6: le prove cliniche su pazienti sani (fase I): valutazione dell'efficacia, degli effetti collaterali e delle proprietà terapeutiche.

Più specificamente i prodotti che saranno studiati in tutti questi step appartengono alle tre categorie di molecole seguenti:

A. Molecole di piccole dimensioni

Dallo screening di circa 1 milione di molecole ottenute presso le affiliate estere, il gruppo Serono intende ottenere circa 40 000 «Hits» che a loro volta consentiranno l'individuazione di 3-5 «lead compounds» (proteine) — o ingredienti attivi — a potenziale interesse farmacologico. Il compito del nuovo centro di Guidonia Montecelio consisterà nello sviluppare nuovi metodi per la sintesi chimica di molecole di piccole dimensioni — sia mediante il metodo GLP (Good Laboratory Practice) che il metodo GMP (Good Management Practice) — in quantità sufficiente (la cosiddetta «kilo-scale») e con una formulazione farmaceutica adatta alla successiva sperimentazione preclinica e clinica della fase I, ossia prove cliniche su pazienti sani. L'obiettivo consiste nell'ottenere circa 12 molecole del genere all'anno alla fine della durata di vita del progetto. Diversamente dalle molecole di grandi dimensioni, le molecole di piccole dimensioni sono in grado di interferire con eventi intracellulari, come una proteina, e in tal modo possono bloccare la patologia. Sono più adatte alla forma farmaceutica orale e resistono meglio all'ambiente gastrointestinale.

B. Polipeptidi

I polipeptidi sono la parte attiva della proteina che si lega sul recettore posto sulla membrana cellulare. Essi sostituiscono la proteina in tale connessione. Il progetto intende sviluppare la sintesi chimica di polipeptidi in alternativa all'altro metodo di manipolazione genetica.

C. Forme coniugate

Sfruttando la sua superiorità in campo biotecnologico, Serono potrà creare sinergie con la chimica organica più classica (combinazione di molecole semplici con macromolecole complesse). Le forme coniugate uniscono ingredienti attivi e compound chimici inerti in modo da minimizzare la produzione di anticorpi. A questo proposito le autorità italiane hanno presentato un progetto di formazione dettagliato riguardante attività specifiche (progetti di ricerca e sviluppo, tecniche analitiche, standard di qualità e sicurezza, collegamenti con università). Questa varietà di esperienze di formazione mira a creare un'ampia cultura scientifica aperta di cui beneficeranno i partecipanti alla formazione che infatti potranno passare ad altri campi di attività di ricerca e sviluppo.

Per realizzare il prodotto di ricerca e sviluppo, la società deve espandere lo stabilimento di Guidonia Montecelio (Roma). Il nuovo edificio (4 500 m²) richiederà un organico di 40 persone (17 ricercatori, 13 tecnici e 10 addetti all'amministrazione). L'ubicazione e la funzione del nuovo laboratorio da costruire a Guidonia Montecelio (Roma) sono stati dettati dall'obiettivo della realizzazione della sintesi chimica di nuove molecole, della produzione di qualche chilogrammo di ingredienti attivi e della definizione delle forme farmaceutiche.

3. Stanziamento e durata

Il costo del progetto di ricerca e sviluppo in questione è di 72 766 000 EUR.

Il progetto sarà realizzato nell'arco di sette anni (due anni per l'espansione del laboratorio più 5 anni di effettiva attività di ricerca e sviluppo), ma le attività di ricerca preparatoria diverse da quelle selezionate per l'aiuto proposto cominceranno già a partire dall'anno 0 presso altri centri esistenti. Il laboratorio di Guidonia Montecelio è indispensabile giacché la sintesi molecolare è un'attività del tutto nuova per la società che non dispone di impianti specifici.

4. Costi ammissibili, forma e intensità dell'aiuto

Le spese ammissibili comprendono personale, costi generali, attrezzature, consulenza, materiali ed immobili.

Tutti i costi riguardanti la sperimentazione preclinica e clinica della fase I sono definiti come costi di consulenza in quanto tali funzioni saranno affidate ad altri stabilimenti ICRS (i centri di Collioretto Giacosa, Torino e Bourne Hall, Cambridge).

L'aiuto proposto è concesso sotto forma di sovvenzione. Il prospetto seguente disaggrega le intensità di aiuto proposte per categoria di costi ammissibili. Tutte le cifre sono espresse in milioni di euro.

Categorie di costi ammissibili	Ammontare proposto	Intensità di aiuto proposte (escluse le maggiorazioni regionali)	Aiuto massimo possibile sulla base di dette intensità
1) Personale	10 585	50 %	5,292
2) Immobili, impianti, macchinari e attrezzature	26 905	50 %	13,4525
3) Consulenza			
A. Prove precliniche	12 000	50 %	6
3) Consulenza			
B. Prove cliniche (fase I)	8 000	25 %	2
4) Altre spese di esercizio	6 351	50 %	3,1755
5) Spese generali	7 500	50 %	3,75
6) Attività di formazione	1 455	50 %	0,727
Totale	72 766		34,397

Le attività di formazione consistono in una serie di moduli destinati alla formazione del personale di ogni grado, dai tecnici agli scienziati, nel campo delle tecniche impiegate nella chimica analitica ed in particolare nella sintesi organica di polipeptidi. La formazione copre una vasta gamma di attività, dall'acquisizione di conoscenze basate su tecniche analitiche (cromatografia e spettroscopia) a standard di qualità e sicurezza in GLP e GMP, dalla collaborazione con università (stage) alla preparazione di progetti di ricerca e sviluppo (chimica analitica, tecnologia farmaceutica). La maggior parte di queste attività di formazione effettivamente consistono in moduli di formazione standard in chimica avanzata organizzati da enti indipendenti esterni, tra cui le università o il «Center for Professional Advancement», una struttura internazionale fondata da società scientifiche americane, che organizza la formazione nel campo della chimica in tutto il mondo. Soltanto una parte molto ridotta della formazione (meno del 3 % del numero totale di ore) sarà organizzata dall'IRCS stesso. Questa parte della formazione riguarderà la gestione della qualità e della sicurezza nell'industria chimica.

I costi ammissibili per le attività di formazione sono ulteriormente disaggregati come indicato nel seguente prospetto:

Categoria di costi	Ammontare (milioni di EUR)
Costi di personale per i formatori	0,390
Spese di viaggio dei formatori e dei partecipanti alla formazione	0,448
Subtotale	0,838
Costi di personale dei partecipanti alla formazione	0,617
Totale	1,455

Le autorità italiane hanno richiesto l'intensità massima autorizzabile sia per le attività di sviluppo industriale che per le attività di ricerca e sviluppo precompetitive.

Dato che Colletterto Giacosa si trova in zona assistita ex articolo 87, paragrafo 3, lettera c), le autorità italiane hanno chiesto la maggiorazione del 5 % concessa alle regioni ex articolo 87, paragrafo 3, lettera c). Il costo delle attività svolte a Colletterto Giacosa ammonta a 12 395 000 EUR. Tuttavia, tale maggiorazione è ricompresa nelle intensità riportate nella tabella precedente, che pertanto rimangono immutate.

III. VALUTAZIONE

Le autorità italiane, mediante la notifica dell'aiuto, hanno soddisfatto l'obbligo ad esse incombente ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE. Infatti, benché sia concesso nel quadro di un regime autorizzato⁽⁷⁾, l'aiuto deve formare oggetto di notifica individuale alla Commissione, dato che i costi del progetto e l'ammontare dell'aiuto sono superiori ai massimali di cui al punto 4.7 della disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e allo sviluppo⁽⁸⁾.

Il progetto è stato valutato in base alla disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e sviluppo (in prosieguo «la disciplina ricerca e sviluppo») e al regolamento (CE) n. 68/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti alla formazione (in prosieguo «regolamento formazione») per la parte relativa alla formazione.

1. Conformità alle definizioni delle fasi di ricerca e sviluppo di cui alla direttiva succitata

L'allegato I della disciplina ricerca e sviluppo contiene le definizioni relative alle tre fasi di ricerca e sviluppo, in particolare la ricerca fondamentale, la ricerca industriale e l'attività di sviluppo precompetitiva.

La ricerca fondamentale è definita come un'attività che mira all'ampliamento delle conoscenze scientifiche e tecniche non connesse ad obiettivi industriali o commerciali.

La Commissione ritiene che nessuna delle attività descritte nel progetto notificato possa essere definita come tale.

La ricerca industriale è definita come indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze cosicché queste conoscenze possano essere utili per mettere a punto nuovi prodotti, processi produttivi o servizi.

La Commissione ritiene che le attività di cui agli «step» 1-4 del progetto di ricerca e sviluppo consistano in questo tipo di indagini critiche. In particolare essa rileva che l'analisi e lo sviluppo dei processi di sintesi chimica richiedono lunghe serie di sperimentazioni programmate, il cui risultato è difficilmente prevedibile e devono essere sottoposti ad accurate indagini critiche per poter trarre conclusioni definitive sul cammino da scegliere per ulteriori sviluppi.

L'attività di sviluppo precompetitiva è definita come la concretizzazione dei risultati della ricerca in un piano, un progetto o un disegno per prodotti, processi produttivi o servizi nuovi, modificati o migliorati, siano essi destinati alla vendita o all'utilizzazione, compresa la creazione di un primo prototipo non idoneo a fini commerciali.

Le prove cliniche della fase I, che consistono nello sperimentare una prima forma di prodotti attivi su volontari sani per verificarne l'innocuità, si configurano senza dubbio come la concretizzazione dei risultati di precedenti ricerche in un disegno per un nuovo prodotto farmaceutico. Tuttavia, giacché non è ancora dimostrato che tale prodotto non sia dannoso per gli esseri umani — ed infatti la maggior parte dei prodotti non superano queste prove della fase I — è anche chiaro che a quello stadio non può essere né venduto né usato a fini commerciali. La Commissione ritiene pertanto che le prove cliniche della fase I rientrino tra le attività di sviluppo precompetitive.

Per quanto concerne le prove precliniche, la Commissione dubita che possano essere considerate ricerca industriale.

⁽⁷⁾ Cfr. il punto I e la nota a piè di pagina 2 della presente decisione.

⁽⁸⁾ GU C 45 del 17.2.1996, pag. 5.

Queste prove precedono le prove cliniche della fase I e consistono nella sperimentazione di principi attivi su varie specie animali, sempre più vicine all'uomo.

Infatti anche se i protocolli delle prove precliniche si basano su una serie di sperimentazioni e su un numero di specie animali diverse, i cui risultati sono raccolti e criticamente analizzati per verificare se sia possibile procedere alle prove della fase I, le prove precliniche si basano, analogamente, a quelle cliniche della fase I, su versioni «prototipo» del prodotto, benché molto rudimentali. A questo proposito potrebbero essere considerate, analogamente alle prove cliniche della fase I, come attività di sviluppo precompetitive (giacché precedono le prove della fase I e sono svolte con prodotti meno maturi, è chiaro che non sono più vicine al mercato delle prove di cui alla fase I).

Considerato quanto sopra, la Commissione ritiene che non si possa escludere che almeno parti delle attività di sperimentazione preclinica si configurino come attività di sviluppo precompetitive.

2. Conformità ai costi ammissibili di cui alla disciplina ricerca e sviluppo

I costi sono conformi a quanto disposto nella disciplina ricerca e sviluppo. La loro ripartizione e il loro ammontare sono ragionevoli e realistici, tenuto conto del fatto che le autorità italiane si sono impegnate ad utilizzare tutte le attrezzature indicate per la ricerca e sviluppo esclusivamente per questo particolare progetto.

Inoltre, si sono impegnate ad astenersi dall'utilizzare ingredienti attivi ottenuti per sperimentazioni cliniche e precliniche in qualsiasi altra applicazione a carattere commerciale.

Per quanto riguarda le attrezzature di laboratorio, è possibile che continuino ad essere utilizzate una volta completato il progetto di ricerca e sviluppo. Eppure saranno ammortizzate al 100 % durante i 5 anni di vita del progetto (più verosimilmente in appena 3 anni) e soltanto gli immobili avranno una durata superiore a quella del progetto. La necessità di realizzare la parte centrale innovativa del progetto di ricerca e sviluppo proposto (sintesi chimica) è dimostrata dall'assenza attuale di siffatte strutture a Guidonia Montecelio. I nuovi edifici saranno utilizzati esclusivamente per le attività di ricerca. Considerata la rapida evoluzione tecnologica, l'utilità marginale residua delle attrezzature sarà in ogni caso molto limitata. Le autorità italiane verificheranno, in base alle norme vigenti, che le attrezzature siano ammortizzate prima della fine del progetto.

3. Intensità dell'aiuto

L'intensità di aiuto notificata dalle autorità italiane, maggiorazioni regionali escluse, è pari al 50 % dei costi ammissibili per tutti i vari «step» del progetto di ricerca e sviluppo, ad eccezione delle prove cliniche della fase I, per le quali è pari al 25 % dei costi ammissibili.

Conformemente ai punti 5.3 e 5.5 della disciplina ricerca e sviluppo, le attività di ricerca industriale possono beneficiare di un'intensità di aiuto del 50 %, mentre le attività di sviluppo

precompetitive possono beneficiare di un'intensità di aiuto pari al 25 %.

Le autorità italiane hanno chiesto di beneficiare della maggiorazione del 5 % per le attività svolte a Colliere Giacosa, località ubicata in zona assistita ex articolo 87, paragrafo 3, lettera c). Ciò è conforme al punto 5.10.2 della disciplina ricerca e sviluppo e non eccede il massimale applicabile.

Tenuto conto delle conclusioni di cui al paragrafo III.1 e delle intensità di aiuto notificate dalle autorità italiane, si può concludere che le intensità corrispondenti agli step 1-4 e step 6 del progetto di ricerca e sviluppo sono conformi alle disposizioni della disciplina ricerca e sviluppo.

Quanto allo step 5 (prove precliniche), la Commissione dubita che possa essere classificato come ricerca industriale anziché attività di sviluppo precompetitiva. La Commissione dubita quindi che possa beneficiare di un'intensità di aiuto del 50 % come notificato dalle autorità italiane, anziché un'intensità di aiuto del 25 %, come stabilisce la disciplina ricerca e sviluppo per le attività di sviluppo precompetitive.

4. Effetto di incentivazione

La Commissione constata l'esistenza di un certo numero di prove conclusive quanto alla presenza di un effetto incentivante dell'aiuto, quale definito al punto 6 della disciplina ricerca e sviluppo.

Ciò è dimostrato dai seguenti elementi:

- A Guidonia Montecelio sarà costruito un laboratorio di ricerca del tutto nuovo, destinato ad attività di ricerca e sviluppo non routinarie, diverse da quelle già svolte dal gruppo Serono nei suoi centri di ricerca attuali.
- Si otterrà un numero di nuove molecole mediante sintesi chimica, ossia mediante un processo difficile e rischioso, il cui successo non può essere affatto garantito (in media soltanto dodici molecole su un milione attualmente raggiungono il mercato in campo farmaceutico).
- L'aiuto di Stato consentirà al progetto di avere una durata ragionevole: 2 anni dalla costruzione del laboratorio a Guidonia Montecelio e la formazione del personale + 5 anni per il ciclo farmaceutico, dalla individuazione dei «lead compounds» ai test clinici della fase I.
- Vi sarà un sensibile incremento (dal 10 al 16 %, ossia più vicino ai valori della Serono SpA) sia nel rapporto spese di ricerca e sviluppo/fatturato di IRCS che nel numero di addetti alla ricerca (+ 40, da 144 a 184); ciò si verificherà in un paese (Italia) che registra uno dei rapporti più bassi (6,22 %) tra spese di ricerca e sviluppo e fatturato tra i vari Stati membri dell'Unione europea (media UE: 11,86 %). L'effetto si ripercuoterà sull'intera Unione europea in quanto saranno coinvolti nel progetto i centri ubicati nell'Unione europea (in Italia e nel Regno Unito), ad esclusione della sede di Ginevra e degli stabilimenti americani.

5. Attività di formazione

A questo proposito la Commissione osserva quanto segue:

- Tutte le attività di formazione contemplate dal progetto sono attività di formazione generale ai sensi dell'articolo 2, lettera e), del regolamento formazione.

Infatti i vari moduli di formazione riguardano la conoscenza standard nel campo della chimica avanzata tra cui la cromatografia e la spettroscopia. Inoltre la maggior parte dei moduli di formazione sono organizzati da enti esterni e non rispondono specificamente ai fabbisogni di IRCS. Infine la parte molto limitata della formazione che è organizzata dallo stesso IRCS concerne la qualità e la sicurezza, competenze che interessano tutta l'industria chimica, per tutte le mansioni tecniche, e quindi possono essere facilmente trasferite da una mansione all'altra anche al di fuori di IRCS.

- I costi ammissibili sono conformi all'articolo 4, paragrafo 7, del regolamento formazione. In particolare l'ammontare dell'ultima categoria non eccede la somma degli ammontari di tutte le altre categorie.
- Dato che tutta la formazione contemplata consiste in attività di formazione generale, l'intensità di aiuto notificata, che è pari al 50 %, è conforme all'articolo 4, paragrafo 3, del regolamento formazione.
- L'aiuto per le attività di formazione soddisfa quindi le disposizioni del regolamento formazione.

6. Conclusioni globali

In base alle considerazioni di cui sopra la Commissione ha concluso che il progetto di aiuto notificato soddisfa le disposizioni sia della disciplina ricerca e sviluppo che del regolamento formazione, ad eccezione dello step delle prove precliniche.

Rispetto a quest'ultimo, la Commissione dubita che possa essere considerato come ricerca industriale e quindi dubita dell'impiego a questo proposito di un'intensità di aiuto del 50 %.

IV. CONCLUSIONI

In base alle considerazioni testé formulate, la Commissione ha deciso che il progetto notificato è compatibile con il trattato CE ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), ad eccezione dell'aiuto per le attività di sperimentazione preclinica.

Per il suddetto aiuto alle attività di sperimentazione preclinica, la Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia ad inviare osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione della misura e in particolare della definizione della fase della ricerca in cui si colloca, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto.

La Commissione richiama all'attenzione delle autorità italiane che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che l'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio stabilisce che ogni aiuto illegale può formare oggetto di recupero presso il beneficiario.»

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ — ΙΤΑΛΙΑ

Ενίσχυση C 22/03 (πρώην NN 168/02) — «Μεταρρύθμιση των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων»

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(2003/C 110/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 1ης 9 Μαρτίου 2003, που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στις ιταλικές αρχές την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά την προαναφερθείσα ενίσχυση.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την ενίσχυση για την οποία η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία, μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού
Γραμματεία κρατικών ενισχύσεων
J-70
B-1049 Βρυξέλλες
Φαξ (32-2) 296 12 42

Παρακαλείσθε να αναφέρετε σε όλες τις επιστολές σας τον τίτλο και τον αριθμό της υπόθεσης

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στις ιταλικές αρχές. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

1. Διαδικασία

Με επιστολή της 27ης Μαΐου 2002, που καταχωρίστηκε στις 31 Μαΐου 2002 (Α/14263), η Επιτροπή έλαβε καταγγελία όσον αφορά την απόφαση αριθ. 57-5400, της εκτελεστικής εξουσίας της περιφέρειας του Πιεμόντε, της 25ης Φεβρουαρίου 2002.

Με την επιστολή D/55115 της 13ης Σεπτεμβρίου 2002 η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες από τις ιταλικές αρχές. Ο καταγγέλλων, ο οποίος ενημερώθηκε σχετικά με τη συνέχεια που δόθηκε στην καταγγελία του με την επιστολή της Επιτροπής D/55127 της 16ης Σεπτεμβρίου 2002, υπέβαλε συμπληρωματικές παρατηρήσεις με την επιστολή Α/38090 της 5ης Νοεμβρίου 2002.

Οι ιταλικές αρχές απήντησαν με την επιστολή αριθ. 12998 της 24ης Οκτωβρίου 2002, η οποία καταχωρίστηκε στις 8 Νοεμβρίου 2002 (Α/38204).

2. Περιγραφή

Σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, ενδέχεται να έχει χορηγηθεί παράνομη ενίσχυση σε ορισμένα εκπαιδευτικά ιδρύματα, τα οποία δραστηριοποιούνται στην περιφέρεια του Πιεμόντε, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 57-5400, της εκτελεστικής εξουσίας της περιφέρειας Πιεμόντε, της 25ης Φεβρουαρίου 2002 (στο εξής αναφερόμενη ως «η απόφαση»), που, κατά την άποψή του, έχει τεθεί σε εφαρμογή κατά παράβαση του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ.

Από τα έγγραφα που επισυνάπτονται στην απάντηση των ιταλικών αρχών στην αίτηση της Επιτροπής για την παροχή πρόσθετων πληροφοριών ((Α/38204), προκύπτει ότι η απόφαση 57-5400/2002, η οποία οδήγησε στην καταγγελία, αποτελεί τον εκτελεστικό κανόνα, όσον αφορά την περιφέρεια του Πιεμόντε, του υπουργικού διατάγματος αριθ. 173/2001, και συγκεκριμένα του υποπρογράμματος Α «επιχορηγήσεις για την πληρωμή παλαιών επιβαρύνσεων».

Η ενίσχυση που χορηγείται στο πλαίσιο του υποπρογράμματος Α, έχει ως κύριο στόχο την αποπληρωμή χρεών των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων για χρηματοοικονομικές επιβαρύνσεις και παρελθόντα μισθολογικά έξοδα. Η ενίσχυση παρέχεται με τη μορφή μη επιστρεπτέας επιχορήγησης. Αποδέκτες της ενίσχυσης είναι εκπαιδευτικά ιδρύματα, διαφόρων μορφών, τόσο κερδοσκοπικού όσο και μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα. Οι μεγάλες επιχειρήσεις δεν εξαιρούνται.

Το υπουργικό διάταγμα αριθ. 173/2001 προβλέπει και άλλα υποπρογράμματα τα οποία επίσης αναφέρονται στην περιφερειακή απόφαση 57-5400/2002 και έχουν ως εξής:

- Β. «κίνητρα για την εθελούσια αποχώρηση προσωπικού»
- Γ. «προσαρμογή κτιρίων και εξοπλισμού σε υποχρεωτικά πρότυπα ασφάλειας»
- Δ. «βελτίωση του εξοπλισμού πληροφορικής»
- Ε. «εκπαίδευση των εκπαιδευτών, ώστε να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις διαπίστευσης»

Οι ιταλικές αρχές επιβεβαιώνουν, στην επιστολή τους Α/38204, ότι η εξεταζόμενη ενίσχυση χορηγείται μέσω του εθνικού ταμείου, από το συνολικό ποσό των 180 δισεκατ. ιταλικών λιρών (περίπου 93 εκατ. ευρώ), που κατανέμεται μεταξύ των ιταλικών περιφερειών από το υπουργικό διάταγμα αριθ. 173/2001. Το εν λόγω διάταγμα αποτελεί τον εκτελεστικό κανόνα του εθνικού νόμου 388/2000, άρθρο 118 παράγραφος 9, που ορίζει την μεταρρύθμιση των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων.

Στην ίδια επιστολή επιβεβαιώνεται ότι η προαναφερθείσα ενίσχυση δεν θεωρείται, από τις ιταλικές αρχές, ότι συνιστά κρατική ενίσχυση, διότι κατά την άποψή τους έχει ως στόχο να στηρίξει δραστηριότητες που δεν αφορούν την αγορά και έχουν χαρακτηριστεί ως γενικού ενδιαφέροντος.

3. Εκτίμηση

Η Επιτροπή θεωρεί ότι η ύπαρξη ανταγωνιστικής αγοράς για τις εκπαιδευτικές υπηρεσίες, τουλάχιστον σε εθνικό επίπεδο, αποδεικνύεται από την πολλαπλότητα των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων που παρέχουν υπηρεσίες, ανταγωνιζόμενα μεταξύ τους, όπως προκύπτει από τον τεράστιο αριθμό ιδρυμάτων που ζητούν ενίσχυση βάσει του παρόντος σχεδίου, στην περιφέρεια του Πιεμόντε. Η ύπαρξη μιας τέτοιας αγοράς προκύπτει επίσης από την ίδια την καταγγελία, η οποία οδήγησε στην παρούσα υπόθεση.

Μολονότι οι εκπαιδευτικές υπηρεσίες ενδέχεται να αποτελούν περιορισμένο αντικείμενο ενδοκοινοτικών συναλλαγών, δεν μπορεί να εξαιρεθεί το ενδεχόμενο ορισμένες εκπαιδευτικές εταιρείες να αναπτύσσουν δραστηριότητες σε κοινοτικό επίπεδο. Οι εν λόγω επιχειρήσεις ενδέχεται να ενδιαφερθούν να εισέλθουν στην ιταλική αγορά εκπαίδευσης.

Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή οφείλει να κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας, δεδομένου ότι και μετά την αρχική εξέταση διατηρεί ορισμένες αμφιβολίες σχετικά με το ερώτημα εάν το εξεταζόμενο μέτρο συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Εφόσον το εξεταζόμενο καθεστώς χαρακτηριστεί ως κρατική ενίσχυση, η Επιτροπή θεωρεί ότι δεν μπορεί να εφαρμοστεί στο υποπρόγραμμα Α καμία από τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται από τη συνθήκη ΕΚ.

Ομοίως, τα υποπρογράμματα Β «κίνητρα για την εθελούσια αποχώρηση προσωπικού», Γ «προσαρμογή κτιρίων και εξοπλισμού σε υποχρεωτικά πρότυπα ασφάλειας», και Δ «βελτίωση του εξοπλισμού πληροφορικής» δεν δικαιούνται απαλλαγής.

Μόνο στην περίπτωση της ενίσχυσης για την προσαρμογή των χώρων και του εξοπλισμού, που χορηγείται στο πλαίσιο του υποπρογράμματος Γ, ενδέχεται να χορηγηθεί απαλλαγή, σύμφωνα με τον κανονισμό για την απασχόληση αριθ. 2204/2002 (ΕΕ L 337 της 13.12.2002, σ. 3), υπό τον όρο ότι αφορά πρόσθετα έξοδα για την απασχόληση εργαζόμενων με ειδικές ανάγκες.

Τέλος, η ενίσχυση που χορηγείται βάσει του υποπρογράμματος Ε «εκπαίδευση των εκπαιδευτών» ενδέχεται να λάβει απαλλαγή, υπό τον όρο ότι ανταποκρίνεται σε όλα τα κριτήρια του κανονισμού για την εκπαίδευση αριθ. 68/2001 (ΕΕ L 10 της 13.1.2001, σ. 20).

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«con la presente la Commissione si pregia di informare l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito all'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

I. Procedimento

Con lettera del 27 maggio 2002, registrata il 31 maggio 2002 (A/14263), la Commissione ha ricevuto un reclamo concernente la deliberazione n. 57-5400 della Giunta regionale del Piemonte del 25 febbraio 2002.

Con lettera del 13 settembre 2002 (D/55115) la Commissione ha inviato una richiesta di informazioni alle autorità italiane. Il ricorrente, che è stato informato del seguito dato al reclamo con lettera della Commissione D/55127 del 16 settembre 2002, ha fornito ulteriori informazioni con lettera A/38090 del 5 novembre 2002.

Con lettera n. 12998 del 24 ottobre 2002, registrata l'8 novembre 2002 (A/38204), le autorità italiane hanno fatto pervenire la loro risposta.

II. Descrizione dettagliata dell'aiuto

Il reclamante sostiene che sarebbero stati concessi aiuti illegittimi a taluni enti di formazione professionale, operanti nel territorio della Regione Piemonte, in virtù della deliberazione n. 57-5400 della Giunta regionale del Piemonte del 25 febbraio 2002 (in prosieguo citata anche come «la deliberazione»), cui sarebbe stata data esecuzione in violazione dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato.

Dai documenti allegati al reclamo risulta che il ricorrente ha inviato una lettera, in data 29 marzo 2002, direttamente alla Regione Piemonte riguardante sia la definizione della misura — disposta dalla deliberazione 57-5400/2002 — come aiuto di Stato che il conseguente obbligo di notifica preliminare.

Con lettera del 2 maggio 2002 la Regione Piemonte ha risposto al reclamante che la deliberazione in questione riguarda il finanziamento previsto nel decreto del Ministero del Lavoro e Previdenza sociale 30 maggio 2001 n. 173 (d'ora in avanti indicato anche come «DM 173/2001») ed ha precisato che i contributi disposti sono destinati a sostenere attività d'interesse generale e quindi non sono soggetti all'obbligo di notifica alla Commissione.

Dalla documentazione allegata alla risposta delle autorità italiane (A/38204), alla richiesta della Commissione di ulteriori informazioni, si evince che la deliberazione 57-5400/2002, che è all'origine della denuncia, costituisce il provvedimento di attuazione, per quanto riguarda la Regione Piemonte, del DM 173/2001 e in particolare del sottoprogramma A «contributi per il pagamento di oneri pregressi». La dotazione di questo specifico sottoprogramma è di 8,9 milioni di EUR, corrispondente al finanziamento attribuito alla Regione Piemonte mediante il decreto ministeriale n. 173/2001.

L'aiuto concesso in base al sottoprogramma A è destinato principalmente al pagamento di oneri pregressi, relativi a costi salariali e finanziari degli enti di formazione professionale. L'aiuto è accordato sotto forma di sovvenzioni non rimborsabili. I requisiti stabiliti per i soggetti finanziabili alla tabella 3) dell'allegato 1) della deliberazione, variano leggermente a seconda dell'intervento specifico del sottoprogramma contemplato, ma è in particolare stabilito che i beneficiari abbiano operato per un periodo da 3 a 5 anni in convenzione con la Regione e che abbiano realizzato un fatturato medio, nel corso del triennio 1998-2000, di 7 miliardi di ITL (circa 3,5 milioni di EUR).

Possono beneficiare dell'aiuto enti di formazione professionale, costituiti in varie forme, con o senza fini di lucro; non sono escluse le grandi imprese. Sembra che in base alla determinazione regionale n. 472 del 29 aprile 2002, siano già stati erogati aiuti a 24 beneficiari nel quadro di questo sottoprogramma specifico. A sette beneficiari è stato concesso un importo superiore alla soglia di 100 000 EUR. In tre casi di questi sette, l'aiuto è stato superiore ad 1 000 000 di EUR; soltanto in un caso sono stati concessi più di 4 000 000 di EUR a titolo di aiuto.

L'intensità di aiuto non è stabilita né nel DM 173/2001, né nella deliberazione regionale succitata. Ciononostante la determinazione regionale 450 del 22 aprile 2002, mediante la quale è stato approvato l'elenco dei beneficiari relativo a tutti i sottoprogrammi previsti, sembra indicare che è stato molto spesso raggiunto il tasso di aiuto del 100 % (11 casi su 33) e che la soglia del 90 % è stata apparentemente superata in altri 10 casi.

Il decreto ministeriale n. 173/2001 prevede ulteriori sottoprogrammi, che sono riportati anche nella deliberazione della Giunta regionale 57-5400/2002, come indicato di seguito:

- B. «incentivi alle dimissioni volontarie del personale»
- C. «implementazione e manutenzione delle strutture operative e delle attrezzature alla legislazione sulla sicurezza»
- D. «adeguamento dei sistemi informatici»
- E. «formazione per l'acquisizione delle competenze previste per gli standard di accreditamento delle strutture».

La Regione Piemonte non ha ancora versato ai beneficiari gli aiuti destinati a questi sottoprogrammi in quanto, apparentemente, doveva individuare l'ammontare delle ulteriori risorse finanziarie disposte dalla legge 448/2001 (legge finanziaria nazionale per il 2002), ma sembra che la determinazione n. 450/2002 abbia già stabilito il diritto all'aiuto in base a detti programmi e il relativo ammontare per ciascun beneficiario.

Le autorità italiane, nella lettera A/38204, confermano che l'aiuto in questione è concesso tramite il fondo nazionale ammontante complessivamente a 180 miliardi di ITL (circa 93 milioni di EUR) disposto e ripartito tra le varie regioni italiane mediante il DM 173/2001. Tale decreto costituisce il provvedimento di attuazione della legge nazionale 388/2000, la quale all'articolo 118, comma 9, dispone la ristrutturazione degli enti di formazione professionale.

Con la stessa lettera è stato confermato che l'aiuto succitato non è considerato, dalle autorità italiane, costituire un aiuto di Stato essendo, a loro avviso, destinato a sostenere attività non commerciali, classificate d'interesse generale.

La Commissione, nella fase attuale del procedimento, non è al corrente del processo di attuazione della succitata norma nazionale da parte delle altre regioni e province italiane.

III. Valutazione dell'aiuto

1. Presenza di aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE «sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra gli Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza».

L'aiuto in esame è concesso tramite l'erogazione di risorse pubbliche provenienti da un fondo, all'uopo costituito con norma nazionale.

Gli enti di formazione beneficiari dell'aiuto sono selezionati sulla base di criteri specifici, stabiliti dalle regioni. Pertanto, la misura è selettiva.

I contributi in questione migliorano la situazione finanziaria delle imprese beneficiarie in quanto riducono i costi che di norma esse dovrebbero sostenere direttamente. Giacché si ritiene che il regime si applichi una sola volta, al fine dell'accREDITAMENTO, gli enti di formazione che si affacciano successivamente sul mercato e le imprese che non beneficiano dell'aiuto nel quadro degli interventi contemplati, probabilmente non saranno in grado di recuperare lo svantaggio.

Per quanto riguarda il rischio d'incidenza sugli scambi intracomunitari, la Commissione osserva che l'esistenza di un mercato concorrenziale dei servizi di formazione, almeno a livello nazionale, è dimostrato dalla molteplicità degli enti di formazione che offrono i loro servizi, in concorrenza tra loro, come risulta dal numero elevato di enti che hanno presentato domanda di aiuto nel quadro del presente regime, nella Regione Piemonte. L'esistenza di siffatto mercato si può anche desumere dalla stessa denuncia, all'origine del presente caso.

Anche se la prestazione di siffatti servizi è destinata ad enti pubblici (regionali nel caso specifico), invece di essere offerta direttamente a imprese o ai beneficiari della formazione, ciò non muta il carattere economico dell'attività. Inoltre il fatto che alcuni enti, beneficiari dell'aiuto, siano senza scopo di lucro, non impedisce loro di essere in concorrenza, nello stesso mercato, con società commerciali.

Pertanto, la Commissione nutre seri dubbi sul fatto che la formazione professionale possa essere considerata come un'attività non commerciale di interesse generale, come indicato dalle autorità italiane.

Benché i servizi di formazione probabilmente formino soltanto in misura limitata oggetto di scambi intracomunitari, non si può escludere, in questa fase, che alcune società di formazione operino a livello comunitario. Queste imprese potrebbero avere interesse ad accedere al mercato italiano della formazione. Dal momento che il regime in questione apparentemente reca un vantaggio considerevole ai beneficiari, sia in termini finanziari (considerata l'intensità e l'ammontare dell'aiuto concesso) sia sotto il profilo della loro futura ammissibilità all'accREDITAMENTO da parte delle regioni italiane (dato che si suppone che il regime sia applicato una sola volta e che di conseguenza non rimanga accessibile agli enti di nuovo ingresso), l'accesso al mercato specifico di cui trattasi potrebbe diventare molto difficile. Analogamente, società estere potrebbero inviare i loro dipendenti per una formazione presso i beneficiari del regime e questi ultimi potrebbero prestare attività di formazione al di fuori dell'Italia.

Pertanto non si può escludere, in questa fase del procedimento, che il regime in esame debba essere considerato come aiuto di Stato a favore degli enti di formazione professionale, ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e dell'articolo 61, paragrafo 1, dell'accordo SEE.

La Commissione è quindi tenuta ad avviare il procedimento formale d'indagine giacché l'esame preliminare non consente di sciogliere tutti i dubbi da essa espressi sul fatto che la misura in causa costituisca aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato.

Ne consegue che la qualificazione della misura come aiuto di Stato è puramente provvisoria e che la presente decisione è anche destinata a permettere alla Commissione di ottenere tutte le opinioni di cui ha bisogno per adottare una decisione definitiva su questo punto.

2. Legittimità dell'aiuto

La Commissione osserva che, nel caso di specie, non è stato soddisfatto l'obbligo di notifica ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE.

Giacché non è stato preliminarmente notificato alla Commissione per quanto riguarda la compatibilità con le regole sugli aiuti di Stato, il succitato regime è stato applicato in violazione dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato. Di conseguenza, è illegittimo e quindi è stato registrato come aiuto non notificato e reca il numero di caso NN 168/2002.

3. Compatibilità dell'aiuto con il trattato CE

Ammesso che debba essere qualificata come aiuto di Stato, la misura in questione deve essere valutata sulla base delle disposizioni del trattato e delle altre normative comunitarie rilevanti, in materia di aiuti di Stato.

Per quanto riguarda il sottoprogramma A «contributi per il pagamento di oneri pregressi»

Anche se l'aiuto in questione potrebbe in linea di massima essere considerato «de minimis», dal momento che il regime

non contempla né i settori che sono esclusi dal regolamento sul «de minimis» né gli aiuti a favore di attività connesse all'esportazione o quelli subordinati all'impiego preferenziale di prodotti interni rispetto ai prodotti importati, si deve sottolineare che l'ammontare dell'aiuto spesso supera il massimale di 100 000 EUR.

Pertanto la Commissione ritiene che l'aiuto in causa non possa essere considerato conforme al regolamento «de minimis»⁽¹⁾. D'altro lato le autorità italiane non hanno invocato la qualifica del regime in questione, come «de minimis».

Dal momento che il regime non prende in considerazione nessuno dei costi di cui all'articolo 4, punto 7, lettere a)-f) del regolamento sugli aiuti alla formazione⁽²⁾, non può beneficiare di un'esenzione in base al suddetto regolamento. Inoltre non è stato definito come aiuto alla formazione neppure dalle autorità italiane.

Se l'aiuto dovesse essere valutato sulla base del regolamento PMI⁽³⁾, si dovrebbe sottolineare che, nell'ambito del sottoprogramma in questione, non sono previsti aiuti all'investimento né in beni materiali né in beni immateriali. Al contrario, esso è volto unicamente a ridurre le spese correnti, mediante la concessione di contributi per il pagamento di oneri pregressi che, di norma, i beneficiari avrebbero dovuto sostenere direttamente. Può quindi darsi che debba essere qualificato come aiuto al funzionamento, aiuto che di norma è proibito.

Gli aiuti al funzionamento possono in via eccezionale essere concessi nelle regioni ammissibili alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), purché siano soddisfatti i requisiti di cui al punto 4.15 degli orientamenti sugli aiuti a finalità regionale⁽⁴⁾. Da un lato, la Regione Piemonte non è ammissibile alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a); dall'altro, si deve sottolineare che la legge nazionale in causa si applica, allo stesso modo, in tutto il territorio dello Stato membro senza distinzioni volte a superare divari a livello regionale.

La Commissione ritiene che il regime in esame non soddisfi nessuno dei requisiti succitati. Del resto, le autorità italiane non hanno invocato, riguardo alla compatibilità del regime, né il regolamento PMI né gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale.

L'aiuto in questione non sembra neppure promuovere obiettivi comunitari orizzontali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato quali la ricerca e lo sviluppo, l'occupazione, l'ambiente oppure il salvataggio e la ristrutturazione, conformemente alle discipline, orientamenti e regolamenti in materia.

⁽¹⁾ Regolamento (CE) n. 69/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti «de minimis», pubblicato nella GU L 10 del 13.1.2001, pag. 30.

⁽²⁾ Regolamento (CE) n. 68/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti destinati alla formazione, pubblicato nella GU L 10 del 13.1.2001, pag. 20.

⁽³⁾ Regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato alle piccole e medie imprese, pubblicato nella GU L 10 del 13.1.2001, pag. 33.

⁽⁴⁾ Orientamenti sugli aiuti di Stato a finalità regionale, pubblicati nella GU C 74 del 10.3.1998, pag. 9.

Le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 2, del trattato chiaramente non sono applicabili nella fattispecie. La stessa conclusione può essere tratta in questa fase per quanto riguarda l'esenzione di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere b) e d).

Relativamente ai sottoprogrammi B-E

Analogamente, lo stesso ragionamento formulato in merito al sottoprogramma A può essere applicato, sulla base delle informazioni disponibili, ai sottoprogrammi B «incentivi alle dimissioni volontarie del personale», C «implementazione e manutenzione delle strutture operative delle attrezzature alla legislazione sulla sicurezza» e D «adeguamento dei sistemi informatici».

Infatti la Commissione ritiene, allo stato attuale del dossier, che la maggior parte di detti aiuti debbano essere considerati come aiuti al funzionamento, ragione per cui non si ritiene che possano beneficiare di esenzioni.

In particolare, gli aiuti volti ad incoraggiare l'esodo volontario dei dipendenti non sono considerati ammissibili ad esenzione né alla luce del nuovo regolamento sull'occupazione ⁽⁵⁾ né sulla base di altre normative vigenti in materia.

Inoltre, neppure le spese per l'adeguamento dei sistemi informatici sembrano poter beneficiare di esenzione giacché non costituiscono un investimento iniziale ai sensi del regolamento PMI ⁽⁶⁾.

Può invece beneficiare di un'esenzione ai sensi del regolamento sull'occupazione ⁽⁷⁾, una parte dell'aiuto destinata all'adeguamento di locali ed attrezzature, prevista nell'ambito del sottoprogramma C, purché riguardi i costi addizionali derivanti dall'assunzione di lavoratori disabili.

Infine, l'aiuto concesso nel quadro del sottoprogramma E «formazione per l'acquisizione delle competenze previste per gli standard di accreditamento delle strutture» potrebbe beneficiare di un'esenzione purché soddisfi tutti i criteri stabiliti nel regolamento formazione ⁽⁸⁾.

IV. Conclusione

In base alle considerazioni di cui sopra la Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a trasmettere osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione della misura in causa entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente lettera.

In particolare la Commissione chiede informazioni sulla fase attuale di attuazione da parte delle regioni e delle province italiane dell'articolo 118, paragrafo 9 della legge del 29 dicembre 2000 n. 388 e del successivo decreto ministeriale del 30 maggio 2001 n. 173. Le autorità italiane sono inoltre invitate a trasmettere l'allegato del decreto ministeriale 173/2001 concernente la ripartizione del finanziamento di 180 miliardi di ITL tra le regioni e province italiane e qualsiasi informazione o dato utile ai fini della valutazione degli effetti dell'aiuto sul mercato rilevante e sul commercio intracomunitario.

La Commissione invita inoltre le autorità italiane a inviare senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari dell'aiuto.

La Commissione desidera richiamare all'attenzione dell'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che l'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio stabilisce che ogni aiuto illegale può formare oggetto di recupero presso il beneficiario.»

⁽⁵⁾ Regolamento (CE) n. 2204/2002 della Commissione, del 12 dicembre 2002, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato all'occupazione, pubblicato nella GU L 337 del 13.12.2002, pag. 3.

⁽⁶⁾ Cfr. nota a piè di pagina 3.

⁽⁷⁾ Cfr. nota a piè di pagina 5.

⁽⁸⁾ Cfr. nota a piè di pagina 2.

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ

(2003/C 110/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 5.3.2003**Κράτος μέλος:** Γαλλία**Αριθμός ενίσχυσης:** N 26/03**Τίτλος:** Καθεστώς ατομικών ενισχύσεων κοινωνικού χαρακτήρα σχετικά με τις πτήσεις μεταξύ Παρισιού και Κορσικής**Στόχος:** Συμβολή στην αντιμετώπιση των μειονεκτημάτων που απορρέουν από τον νησιωτικό χαρακτήρα, με την καθιέρωση ενός συστήματος ενισχύσεων κοινωνικού χαρακτήρα προς όφελος ορισμένων κατηγοριών επιβατών και κατοίκων της Κορσικής**Νομική βάση:** Délibération n° 02/369 AC de l'Assemblée de Corse adoptée le 29 novembre 2002 définissant un dispositif d'aide à caractère social aux personnes transportées sur les liaisons régulières entre Paris (Orly) et les aéroports corses**Προϋπολογισμός:** 25,6 εκατομμύρια ευρώ ετησίως**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Αποδίδονται στους αερομεταφορείς 41 ευρώ ανά επιβάτη και απλό δρομολόγιο για της πτήσεις μεταξύ Παρισιού (Orly) αφενός και Ajaccio, Bastia, Calvi και Figari αφετέρου. Τα ποσά αυτά θα καταβάλλονται μόνο για ορισμένες κατηγορίες επιβατών (μόνιμους κατοίκους Κορσικής, νέους κάτω των 25 ετών, ηλικιωμένους άνω των 60 ετών, σπουδαστές κάτω των 27 ετών, επιβάτες που ταξιδεύουν οικογενειακά, άτομα με αναπηρία)**Διάρκεια:** Χώρις να προβλέπεται προθεσμία λήξεως του καθεστώτος αυτού, η ισχύς του πάντως δεν θα είναι απεριόριστη

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Προϋπολογισμός:** 3 057 503,31 ευρώ**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** 54,5 % ακαθάριστα**Άλλες πληροφορίες:** N 667/99

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 4.2.2003**Κράτος μέλος:** Κάτω Χώρες**Αριθμός ενίσχυσης:** N 790/02**Τίτλος:** Αύξηση προϋπολογισμού για το μέρος «ανεμογεννήτρια» του καθεστώτος επιδοτήσεων για παροχή ενέργειας στους μη κερδοσκοπικούς και ειδικούς τομείς (EINP)**Στόχος:** Προώθηση της αγοράς, από φυσικά, πρόσωπα ανεμογεννητριών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας**Νομική βάση:** Ministerieel besluit op basis van de kaderwet Verstrekking Financiële middelen EZ**Προϋπολογισμός:** Ο προϋπολογισμός για πρόσωπα που αγοράζουν ανεμογεννήτριες αυξάνεται σε 10,4 εκατ. ευρώ**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** 20 %**Διάρκεια:** Απεριόριστη

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 24.1.2003**Κράτος μέλος:** Πορτογαλία (Alentejo)**Αριθμός ενίσχυσης:** N 485/02**Τίτλος:** Εκπαιδευτική ενίσχυση υπέρ της επιχείρησης EPCOS — Peças e Componentes Electrónicos, SA**Στόχος:** Γενική και ειδική κατάρτιση**Νομική βάση:** Sistema de Incentivos à Modernização Empresarial**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 17.7.2002**Κράτος μέλος:** Ισπανία (Τενερίφη)**Αριθμός ενίσχυσης:** NN 29/02**Τίτλος:** Ενισχύσεις για την κατασκευή χώρων ανάπαυσης/εξυπηρέτησης στην Τενερίφη

Στόχος: Οδικές εμπορευματικές μεταφορές

Νομική βάση: Bases particulares que han de regir la convocatoria de ayudas para la instalación de áreas de servicio de transportistas autónomos de servicio público de mercancías en diferentes comarcas de la isla. Boletín Oficial de la Provincia de Santa Cruz de Tenerife, número 66

Προϋπολογισμός: Ο συνολικός προϋπολογισμός ανέρχεται σε 300 506,05 ευρώ

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 4.2.2003

Κράτος μέλος: Ηνωμένο Βασίλειο

Αριθμός ενίσχυσης: N 620/02

Τίτλος: Επιχειρηματικά κεφάλαια και κεφάλαια δανείων υπέρ μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων (MME)

Στόχος: Παροχή επιχειρηματικών κεφαλαίων και δανείων σε MME στο Ηνωμένο Βασίλειο

Νομική βάση: 'Industrial Development Act 1982 (Section 7,11)', the 'Industrial Development Act 1988', the 'Local Government Act 2000 (Section 2)', the 'Regional Development Agencies Act 1998 (Section 5 and 6)', the 'Greater London Authority Act 1999', the 'Leasehold Reform, Housing and the Urban Development Act 1993 (Part 3)', the 'New Towns Act 1981', the 'Housing Grant Construction and Regeneration Act 1996 (Section 126)', the 'Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990 as amended 1 April 2001 by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126', as well as the 'Welsh Development Agency Act 1975 as amended'

Προϋπολογισμός: Συνολική χρηματοδότηση ύψους περίπου 1 δισεκατ. λίρες στερλίνες (1,6 δισεκατ. ευρώ)

Διάρκεια: Έως τις 31 Δεκεμβρίου 2008

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης: 19.2.2003

Κράτος μέλος: Γερμανία (Βρανδεμβούργο)

Αριθμός ενίσχυσης: N 713/02

Τίτλος: Ενίσχυση υπέρ της επιχείρησης LEIPA Georg Leinfelder GmbH

Στόχος: Υλοποίηση μεγάλου επενδυτικού σχεδίου βάσει του πολυτομεακού πλαισίου περιφερειακών ενισχύσεων για την κατασκευή μονάδας παραγωγής τυπογραφικού χάρτη ελαφρού βάρους

Νομική βάση:

— 28. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“

— Investitionszulagengesetz 1999

— Programm für unmittelbare Bürgschaften des Bundes und der Länder in den neuen Bundesländern und Berlin Ost

Προϋπολογισμός: 368 εκατ. ευρώ

Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης: 26,17 %

Διάρκεια: Απρίλιος 2002-Μάρτιος 2005

Άλλες πληροφορίες: Η Γερμανία έχει αναλάβει τη δέσμευση να συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις όσον αφορά την εκ των υστέρων παρακολούθηση σύμφωνα με το σημείο 6 του πολυτομεακού πλαισίου σχετικά με τις περιφερειακές ενισχύσεις για μεγάλα επενδυτικά σχέδια

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2003/C 110/05)

Η δημοσίευση αυτή παρέχει το δικαίωμα υποβολής ενστάσεως κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92. Οποιαδήποτε ένσταση στην αίτηση αυτή πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμοδίας αρχής ενός κράτους μέλους εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση. Η δημοσίευση αιτιολογείται από τα στοιχεία που ακολουθούν, ιδίως το στοιχείο 4.6, με τα οποία θεωρείται ότι η αίτηση δικαιολογείται κατά την έννοια εν λόγω κανονισμού.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ: ΑΡΘΡΟ 5

ΠΟΠ () ΠΓΕ (X)

Εθνικός αριθμός φακέλου: 100

1. Αρμόδια εθνική αρχή

Ονομασία: Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Dirección General de Alimentación
Subdirección General de Denominaciones de Calidad y Relaciones Interprofesionales y Contractuales

Διεύθυνση: Paseo Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Τηλ. (34) 913 47 53 94

Φαξ (34) 913 47 54 10.

2. Αιτούσα ομάδα [άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2037/93]

2.1. Ονομασία: Queserías Picos de Europa SL

2.2. Διεύθυνση: c/ Travesía de Prada, 2, E-24915 Posada de Valdeón

Τηλ./Φαξ (34) 987 74 05 14

2.3. Σύνθεση: παραγωγός/μεταποιητής (X) άλλος ().

3. Τύπος του προϊόντος: Κλάση 1.3. — Τυριά.

4. Περιγραφή των προδιαγραφών

(σύνοψη του άρθρου 4 παράγραφος 2)

4.1. Ονομασία: «Queso de Valdeón»

4.2. Περιγραφή: Το τυρί του Valdeón είναι τυρί που έχει μάζα με πράσινα στίγματα, είναι λιπαρό και παρασκευάζεται από αγελαδινό γάλα ή από μείγμα αγελαδινού γάλακτος και προβείου ή/και αιγείου. Εμφανίζεται με τη μορφή τυριού ολόκληρου ή χτυπητού. Η κρούστα του ολόκληρου τυριού είναι φυσική, λεία, μαλακή, χρώματος κιτρινωπού με γκριζωπές αποχρώσεις. Η μάζα έχει χρώμα ιβουάρ προς το κρεμ, είναι στιλπνή, με στεφάνη που διακρίνεται αμυδρά ανάλογα με το βαθμό ωρίμανσης. Κατά τον τεμαχισμό έχει πολυαριθμίες ακανόνιστες οπές, κατανεμημένες ομοιογενώς, ποικίλου μεγέθους και χρώματος μπλε πρασινωπού. Η γεύση είναι έντονη, αλμυρή, πικάντικη και ελαφρώς καυτερή.

Η περιεκτικότητα σε λιπαρή ουσία είναι ίση ή ανώτερη από 45 %, η ελάχιστη υγρασία είναι 30 % και το ποσοστό σε αλάτι είναι χαμηλότερο από 3,5 %.

Όταν το τυρί παρουσιάζεται ολόκληρο έχει μορφή κυλινδρική και το βάρος του ποικίλει από 0,5 έως 3 χιλιόγραμμα. Μπορεί επίσης να παρουσιάζεται με τη μορφή τεταρτημορίων ελαχίστου βάρους 250 γραμμαρίων.

Όταν είναι χτυπητό, δεν έχει κρούστα και διατηρεί το χρώμα του, το άρωμα και τη γεύση του ολόκληρου τυριού αλλά η κρέμα γίνεται ολοένα και περισσότερο παχύρρευστη όσον αυξάνει η θερμοκρασία του προϊόντος. Έχει μέση συνεκτικότητα που πλησιάζει στο κρεμώδες. Οι συσκευασίες πρέπει να έχουν χωρητικότητα από 20 γραμμάρια έως 1,5 χιλιόγραμμα.

4.3. Γεωγραφική περιοχή: Αποτελείται από την κοινοτική περιοχή της Posada de Valdeón (León)

4.4. Απόδειξη προέλευσης: Τα στοιχεία που αποδεικνύουν ότι το προϊόν κατάγεται από τη ζώνη είναι οι διαδικασίες ελέγχου και πιστοποίησης.

Πρέπει να ληφθούν υπόψη τα εξής:

- τα τυριά πρέπει να προέρχονται αποκλειστικά από τυροκομεία και θαλάμους ωρίμανσης που είναι καταχωρισμένοι στα μητρώα του Consejo Regulador,
 - τα τυροκομεία και οι θάλαμοι ωρίμανσης πρέπει να υπόκεινται σε αρχική αξιολόγηση όσον αφορά την καταχώρισή τους, καθώς και σε περιοδικές αξιολογήσεις για να παραμείνουν στα μητρώα του Consejo Regulador,
 - τα τυριά πρέπει να παράγονται με τη μέθοδο που περιγράφεται στο τμήμα 4.5 του παρόντος εγγράφου,
 - διατίθεται στην αγορά, με την εγγύηση προέλευσης πιστοποιημένη από το σήμα καταλληλότητας του Consejo Regulador, μόνο τα τυριά που έχουν ανταποκριθεί σε όλους τους ελέγχους που προβλέπονται από τη διαδικασία,
 - ο αριθμός των αντικειμένων ετικετών που χορηγούνται από το Consejo Regulador στα τυροκομεία θα υπολογιστεί συναρτήσει των ποσοτήτων γάλακτος που έχουν παραχθεί και του βάρους των διαφόρων τύπων τυριών που έχουν συσκευασθεί,
 - οι έλεγχοι και οι περιοδικές αξιολογήσεις πρέπει να βασίζονται σε αναλύσεις του γάλακτος τη στιγμή της αφίξεώς του στους κάδους πήξεως, στην επιθεώρηση της μεθόδου παραγωγής, στην εξέταση των παραστατικών, στον έλεγχο των αποθεμάτων, στη δειγματοληψία και σε δοκιμές του προϊόντος,
 - όσον αφορά τις ενδεχόμενες παρατυπίες που θα διαπιστωθούν, το Consejo Regulador θα εφαρμόσει, ενδεχομένως, το καθεστώς των κυρώσεων που προβλέπεται στον κανονισμό του,
 - το Consejo Regulador διαθέτει μητρώο, ονομαστικό και ποιοτικό, των αριθμημένων σημάτων εξακριβώσεως, των βεβαιώσεων ιδιοκτησίας και των εκδοθέντων πιστοποιητικών.
- 4.5. Μέθοδος παραγωγής: Κατά την παράδοση στις γαλακτοβιομηχανίες, αναλύονται διάφοροι τύποι γάλακτος για να διασφαλιστεί ότι τα ελάχιστα αναλυτικά επίπεδα στο δοχείο πήξεως είναι: λιπαρή ουσία > 3,5 %, πρωτεΐνες > 3,1 % και ξηρό υπόλειμμα > 12,0 %.

Η πήξη θα είναι οξυγαλακτική χρησιμοποιώντας το απαραίτητο τυρόπηγμα ώστε η πήξη να διαρκέσει μεταξύ 60 και 120 λεπτών. Στο δοχείο πήξεως προβαίνουμε στον εμβολιασμό του τυριού με τον μύκητα *Penicillium*. Η θερμοκρασία του γάλακτος κατά τη στιγμή της πήξης και κατά τη διάρκεια αυτής πρέπει να περιλαμβάνεται μεταξύ 28 και 32 °C.

Ο τεμαχισμός του τυροπήγματος γίνεται μέχρις ότου ληφθούν τεμάχια περίπου ενός κυβικού εκατοστού και παραμένει σε ηρεμία από 14 έως 17 λεπτά. Στη συνέχεια γίνεται ανάδευση, αφαίρεση του ορού και τοποθετείται σε κυλινδρικά καλούπια τα οποία θα του δώσουν τη μορφή του, αφήνοντας διασκορπισμένους τους κόκκους και το αφήνουμε να ηρεμήσει. Έπειτα προβαίνουμε στο αλάτισμα των δύο πλευρών του τυριού με ξηρό αλάτι. Στη συνέχεια το διατρυπάμε ώστε να μπορεί να αερίζεται εσωτερικά.

Η θερμοκρασία των θαλάμων ωρίμανσης πρέπει να περιλαμβάνεται μεταξύ 5 και 10 °C και η υγρασία πρέπει να είναι ανώτερη από 85 %. Η περίοδος ωριμάσεως θα έχει ελάχιστη διάρκεια δύο μηνών για τα τυριά που παρασκευάζονται με νωπό γάλα και τουλάχιστον ενάμισι μηνός για τα τυριά που παρασκευάζονται με παστεριωμένο γάλα.

Το χτυπητό τυρί θα παρασκευασθεί από τυριά που παρασκευάστηκαν και ωρίμασαν με τη διαδικασία που περιγράφηκε παραπάνω, εφαρμόζοντας μόνο τις ακόλουθες διαδικασίες: αφαίρεση της κρούστας, τεμαχισμός, ανάδευση και συσκευασία.

4.6. Δεσμός

Ιστορικός: Υπάρχουν ενδείξεις παρασκευής του τυριού Valdeón από την προρωμαϊκή εποχή με γάλα κατσίκας. Ο Pascual Madoz, στο «Diccionario» (1845-1859) αναφέρεται στην παραγωγή τυριού και στη σπουδαιότητα της κατσίκας στη Valle de Valdeón.

Κατά το δεύτερο ήμισυ του XIX αιώνα, η παραγωγή τυριού αντιπροσώπευε σημαντική δραστηριότητα στην Valle de Valdeón. Όταν γινόταν μετακίνηση των ζώων προς τα λιβάδια που βρίσκονται σε υψίπεδα κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού, γινόταν μεταποίηση του γάλακτος σε τυρί απευθείας στις στάνες ή το μετέφεραν στην κοιλάδα. Ο Κόμης του Saint-Saud αναφέρει το 1892: «οι δυνατές γυναίκες του Valdeón ανεβαίνουν εκεί ψηλά μέρα και νύχτα, με τα τσόκαρά τους τα οποία φέρουν στη βάση τους τρία μικρά ξύλινα κομμάτια, φορτωμένες με ένα σακούλι βοσκού από δέρμα κατσίκας μέσα στο οποίο πηγαίνοντας μετέφεραν το φαγητό τους και στην επιστροφή έβαζαν φλασκιά με γάλα που είχαν αρμέξει στη στάνη». Τα τυριά ωρίμαζαν στις σπηλιές των βουνών.

Φυσικός: Η οριοθετημένη ζώνη είναι κοιλάδα που βρίσκεται σε υψόμετρο περίπου 650 μέτρων, περιτριγυρισμένη από σημαντικά φυσικά εμπόδια, τον αυχένα Panderruedas (1 450 μέτρα), τον αυχένα του Pontón (1 311 μέτρα) και τον αυχένα του Pandetrave (1 562 μέτρα). Στα βουνά υπάρχουν πολυάριθμες φυσικές σπηλιές που χρησίμευσαν πάντοτε ως καταφύγιο στους βοσκούς και όπου άφηναν να ωριμάσουν τα τυριά.

Η οριοθετημένη περιοχή χαρακτηρίζεται από το κλίμα που επικρατεί στα ψηλά βουνά. Οι χειμώνες είναι μακρείς και δριμείς με περισσότερες από 100 ημέρες παγετού μεταξύ Νοεμβρίου και Απριλίου και άφθονα κατακρηνίσματα γενικά με τη μορφή χιονιού. Τα καλοκαίρια είναι σύντομα και δροσερά με μέση ελάχιστη θερμοκρασία μεταξύ 5 και 6 °C και μέση μέγιστη θερμοκρασία 18 °C, άφθονες βροχοπτώσεις και υψηλή σχετική υγρασία λόγω της ομίχλης. Η μέση ετήσια βροχόπτωση είναι 1 100 mm στην κοιλάδα και 1 800 mm στις κορυφές των βουνών.

Αυτό το ιδιαίτερο μικροκλίμα είναι κατάλληλο για την ανάπτυξη μικροβιακής χλωρίδας που χαρακτηρίζει τα τυριά της περιοχής αυτής.

4.7. Δομή του ελέγχου:

Ονομασία: Consejo Regulador de la Indicación Geográfica Protegida «Queso de Valdeón»

Διεύθυνση: c/ El Cantón s/n, E-24915 Posada de Valdeón

Τηλ. (34) 609 08 57 70

Φαξ (34) 987 74 05 14

E-mail: pedro_fermig@yahoo.es

Το Consejo Regulador της προστατευμένης γεωγραφικής ένδειξης «Queso de Valdeón» είναι σε θέση να εκπληρώσει την προδιαγραφή EN 45011 «Γενικά κριτήρια που αφορούν τους οργανισμούς που πιστοποιούν τα προϊόντα».

4.8. Σήμανση: Οι εμπορικές ετικέτες θα επιτραπούν από το Consejo Regulador. Στις εμπορικές ετικέτες και στις αντικείμενες ετικέτες του Consejo Regulador θα αναφαίνεται υποχρεωτικά ευκρινώς η ένδειξη «Indicación Geográfica Protegida Queso de Valdeón» και ο λογότυπος του Consejo Regulador. Οι αντικείμενες ετικέτες θα είναι το σήμα καταλληλότητας, θα είναι αριθμημένες και θα αποστέλλονται από το Consejo Regulador.

4.9. Εθνικές απαιτήσεις:

- Νόμος 25/1970, της 2ας Δεκεμβρίου 1970, για το καθεστώς της αμπέλου, του οίνου και των αλκοολών,
- διάταγμα 835/1972, της 23ης Μαρτίου 1972, κανονισμός εφαρμογής του νόμου αριθ. 25/1970,
- απόφαση της 25ης Ιανουαρίου 1994, για την αντιστοιχία μεταξύ της ισπανικής νομοθεσίας και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων,
- βασιλικό διάταγμα 1643/1999, της 22ας Οκτωβρίου 1999, για τη διαδικασία υποβολής αιτήσεων εγγραφής στο κοινοτικό μητρώο των προστατευμένων ονομασιών προέλευσης και των προστατευμένων γεωγραφικών ενδείξεων.

Αριθ. ΕΚ: ES/00267/2003.01.13

Ημερομηνία παραλαβής του πλήρους φακέλου: 13 Ιανουαρίου 2003.

Δημοσίευση μιας αιτήσεως καταχωρίσεως κατά την έννοια του άρθρου 8 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2082/92 του Συμβουλίου για τις βεβαιώσεις ιδιοτυπίας των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2003/C 110/06)

Η δημοσίευση αυτή παρέχει το δικαίωμα υποβολής ενστάσεως κατά την έννοια των άρθρων 8 και 9 του εν λόγω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση στην αίτηση αυτή πρέπει να διαβιβάζεται στην αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους εντός προθεσμίας πέντε μηνών από την παρούσα δημοσίευση. Η δημοσίευση αιτιολογείται από τα στοιχεία που ακολουθούν, ιδίως τα σημεία 4.2, 4.3 και 4.4, με τα οποία θεωρείται ότι η αίτηση δικαιολογείται κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2082/92.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ΑΡΙΘ. 2082/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Αριθμός αίτησης στο κράτος μέλος: —

1. Αρμόδια αιτούσα αρχή στο κράτος μέλος

Όνομα: Statens Livsmedelsverk

Διεύθυνση: Box 622, S-751 26 Uppsala

Τηλέφωνο: (46-18) 17 55 00

Φαξ: (46-18) 10 58 48

2. Αιτούσα ομάδα

2.1. Όνομα: Svensk Mjölk

2.2. Διεύθυνση: S-105 46 Stockholm

2.3. Σύνθεση: Παραγωγός/μεταποιητής (x) άλλοι ()

3. Τύπος προϊόντος: 1.3 (Τυρί)

4. Προδιαγραφές προϊόντος: (σύνοψη προδιαγραφών σύμφωνα με το άρθρο 6.2)

4.1. Ονομασία προϊόντος:

Hushållsost (η αίτηση ισχύει μόνο για την επωνυμία στα σουηδικά).

4.2. Ειδική μέθοδος παραγωγής ή παρασκευής:

Για την παραγωγή του εν λόγω προϊόντος απαιτείται υψηλής ποιότητας γάλα αγελάδας. Το γάλα που χρησιμοποιείται ως μαγιά παστεριώνεται στους 72 °C σε 15 δευτερόλεπτα.

Το Hushållsost χαρακτηρίζεται από το μικρό χρόνο πήξης που διαρκεί 105-115 λεπτά περίπου. Η μαγιά θερμαίνεται στους 30-35 °C και κατά το ίδιο διάστημα προστίθεται 0,5-1 % γαλακτικό ζύμωμα. Η ζύμωση γίνεται κατά τη διάρκεια του ανακατέματος που διαρκεί 15-45 λεπτά. Προστίθενται 30 χιλιοστόλιτρα φυσικής μαγιάς βοδινού ανά 100 χιλιόγραμμα γάλακτος. Μετά την ολοκλήρωση του ανακατέματος γίνεται η κοπή και ο διαχωρισμός του τυροπήγματος. Στη συνέχεια έχουμε το πρωτοανακάτεμα, την αφαίρεση του τυρόγαλου, την προσθήκη νερού, το ενδιάμεσο ανακάτεμα, την αποστράγγιση του τυρόγαλου και το τελικό ανακάτεμα. Στη συνέχεια αποστραγγίζεται το τυρόγαλο. Τέλος το τυρόπηγμα τοποθετείται σε φόρμες.

Τα τυριά τοποθετούνται στη συνέχεια κατά τέτοιο τρόπο ώστε να πιέζει το ένα το άλλο υπό υψηλές θερμοκρασίες 25-50 °C και υπό υψηλή υγρασία (75-100 % υγρασία), ενώ ταυτόχρονα γίνεται και το γύρισμά του. Στη συνέχεια τα τυριά τοποθετούνται στο νερό, μετά σε δίσκους με αλάτι. Και τέλος συσκευάζονται σε πλαστικές μεμβράνες και αποθηκεύονται σε θερμοκρασίες που κυμαίνονται από + 4-15 °C επί 60 μέρες κατά μέσο όρο.

4.3. Παραδοσιακά χαρακτηριστικά:

Το Hushållsost παραγόταν αρχικά σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις για ίδια κατανάλωση. Το όνομα του Hushållsost βρίσκεται σε έγγραφα που χρονολογούνται από το 1898. Επομένως το όνομα είναι παραδοσιακό.

Το Hushållsost χαρακτηρίζεται από το μικρό χρόνο πήξης και από το γεγονός ότι τα τυριά πιέζονται μόνο τους υπό συνθήκες υψηλής υγρασίας και θερμοκρασίας κατά τη διάρκεια της παραγωγής. Οι βακτηριολογικές δραστηριότητες του τυριού εξαρτώνται κατά μεγάλο βαθμό από τη διαδικασία πήξης και από τη θερμοκρασία και τη χρονική διάρκεια επεξεργασίας του τυροπήγματος. Το γεγονός αυτό δίνει στο Hushållsost το δικό του ειδικό χαρακτήρα. Το τυρί είναι σχετικά μικρό, κυλινδρικό και ζυγίζει από 1-2 χιλιόγραμμα. Έχει λεία επιφάνεια και είναι διάσπαρτο από μικρές τρύπες. Είναι χυμώδες, ομοιόμορφο και λείο αλλά κόβεται εύκολα σε φέτες. Είναι μαλακό και ελαφρώς ξινό αλλά ιδιαίτερα καθαρό και φρέσκο.

4.4. Περιγραφή:

Το Hushållsost κατατάσσεται στα ημίσκληρα, ολόπαχα κυλινδρικά τυριά και είναι διάσπαρτο από μικρές τρύπες, είναι λείο, μαλακό και ελαφρώς ξινό. Συσκευάζεται σε πλαστικές μεμβράνες. Χρησιμοποιείται γάλα αγελάδας. Το σχήμα του είναι κυλινδρικό και οι άκρες του ελαφρώς καμπυλωτές.

Οι διαστάσεις και το βάρος του μη τεμαχισμένου τυριού έχουν ως εξής:

1. Κύλινδρος: διάμετρος 13,5 cm. Ύψος: 10-15 cm. Βάρος: 1,8-2,5 kg.
2. Κύλινδρος: διάμετρος 10 cm. Ύψος: 10 cm. Βάρος: 1-1,2 kg.

Οι τρύπες δεν έχουν όλες το ίδιο σχήμα και το μέγεθός τους κυμαίνεται από 2-6 mm. Λιώνει ομοιόμορφα, είναι μαλακό, τεμαχίζεται εύκολα και είναι ελαφρώς ελαστικό. Είναι μαλακό και ελαφρώς ξινό τυρί όσον αφορά τη γεύση και το άρωμα.

4.5. Ελάχιστες απαιτήσεις και διαδικασίες ελέγχου για τα ειδικά χαρακτηριστικά:

Ο έλεγχος της ποιότητας των τυριών στη Σουηδία γίνεται από την υπηρεσία Ostfrämjandet, έναν μη κερδοσκοπικό οργανισμό μέλη του οποίου είναι όλες οι εταιρείες με ετήσια παραγωγή άνω των 100 τόνων τυριού. Η συνολική παραγωγή των μελών ανέρχεται στο 99,9 % της συνολικής παραγωγής σκληρού και ημίσκληρου τυριού στη Σουηδία. Όλοι οι σουηδοί παραγωγοί Hushållsost είναι μέλη του Ostfrämjandet.

Η υπηρεσία Statens Livsmedelsverk (SLV) ελέγχει την ποιότητα των σουηδικών ειδών διατροφής μέσω των ελέγχων που πραγματοποιούν οι τοπικές αρχές προστασίας του περιβάλλοντος και της υγείας. Η SLV έχει αναλάβει τη γενική ευθύνη έναντι των καταναλωτών να διασφαλίσει ότι τα είδη διατροφής στη Σουηδία θα έχουν κάποια ποιότητα και ότι θα παράγονται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες.

5. Αίτηση για προστασία σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 2: Όχι.

Αριθ. ΕΚ: SV/00022/02/01/14.

Ημερομηνία παραλαβής του πλήρους φακέλου: 24 Φεβρουαρίου 2003.

Δημοσίευση μιας αίτησης τροποποίησης δυνάμει του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για ένα ή περισσότερα στοιχεία της συγγραφής υποχρεώσεων μιας καταχωρισμένης ονομασίας βάσει του άρθρου 17 ή του άρθρου 6 του εν λόγω κανονισμού

(2003/C 110/07)

Η παρούσα δημοσίευση παρέχει δικαίωμα προβολής ένστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του ανωτέρω κανονισμού. Οποιαδήποτε ένσταση στην παρούσα αίτηση πρέπει να διαβιβάζεται μέσω της αρμόδιας αρχής ενός κράτους μέλους εντός προθεσμίας έξι μηνών από την παρούσα δημοσίευση.

Η τροποποίηση δεν είναι δευτερεύουσας σημασίας και ως εκ τούτου πρέπει να δημοσιεύεται βάσει του άρθρου 6 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΩΝ: ΑΡΘΡΟ 9

1. **Καταχωρισμένη ονομασία:** I.G.P. Espárrago de Navarra.

2. **Αρμόδια εθνική αρχή**

Subdirección General de Denominaciones de Calidad y Relaciones Interprofesionales y Contractuales.
Dirección General de Alimentación, Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Paseo Infanta Isabel, 1
E-28071 Madrid

3. **Τροποποιήσεις που ζητήθηκαν**

— **Τίτλοι της συγγραφής υποχρεώσεων**

- ☐ Ονομασία
- ☒ Περιγραφή του προϊόντος
- ☒ Γεωγραφική περιοχή
- ☐ Απόδειξη προέλευσης
- ☐ Δεσμός με το γεωγραφικό περιβάλλον
- ☐ Σήμανση
- ☐ Εθνικές απαιτήσεις

— **Τροποποιήσεις**

Περιγραφή του προϊόντος

Να προστεθούν, ως επιτρεπόμενες, οι εξής ποικιλίες: Dariana, Grolim, Steline και Thielim.

Να απαλειφθούν, ως επιτρεπόμενες, οι εξής ποικιλίες: Blanco del País, Cito, Darbonne 2, 3 και 4.

Θα επιτραπεί στη φυτείες έως 20 % ποικιλιών διαφορετικών από τις επιτρεπόμενες.

Γεωγραφική περιοχή

Να προστεθούν στον κατάλογο των δήμων της Αυτόνομης Κοινότητας της Aragón, οι εξής δήμοι: Biota, Boquiñeni, Luceni, Remolinos, Sádaba, Sos del Rey Católico, Uncastillo.

Να προστεθούν στον κατάλογο των δήμων της Αυτόνομης Κοινότητας της Navarra, οι εξής δήμοι: Améscoa Baja, Ansoáin, Aoiz-Agoitz, Aranguren, Belascoáin, Berrioplano, Burlada, Castillo-Nuevo, Ciriza, Cizur, Echarrri, Echauri-Etxauri, Egüés, Elorz, Ezcabarte, Ezprogui, Galar, Guesálaz, Huarte, Ibargoiti, Iza, Izagaondoa, Juslapeña, Lana, Leache, Leoz, Lezáun, Lizoáin, Lónguida, Monreal, Noáin, Olóriz, Olza, Orisoain, Pamplona-Iruña, Romanzado, Salinas de Oro, Tiebas-Muruarte de Reta, Unciti, Unzué, Urrául Bajo, Urroz, Vidaurreta, Zabalza, Zizur.

Αριθ. ΕΚ: ES/00098/94.01.24.

Ημερομηνία παραλαβής της πλήρους αίτησης: 14 Νοεμβρίου 2002.

Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τα επιτόκια που πρέπει να εφαρμόζονται κατά την ανάκτηση ενισχύσεων που έχουν χορηγηθεί παρανόμως

(2003/C 110/08)

Το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾ ορίζει ότι, σε περίπτωση αρνητικής απόφασης για υπόθεση παράνομων ενισχύσεων, η Επιτροπή αποφασίζει την εκ μέρους του οικείου κράτους μέλους λήψη όλων των αναγκαίων μέτρων για την ανάκτηση της ενίσχυσης από τον δικαιούχο. Το ποσό που πρέπει να ανακτηθεί περιλαμβάνει και τους σχετικούς τόκους, υπολογιζόμενους με το δέον επιτόκιο που ορίζει η Επιτροπή. Οι τόκοι πρέπει να καταβληθούν από την ημερομηνία κατά την οποία η παράνομη ενίσχυση ετέθη στη διάθεση του δικαιούχου μέχρι την ημερομηνία της ανάκτησής της.

Σε επιστολή της 22ας Φεβρουαρίου 1995 προς τα κράτη μέλη, η Επιτροπή υποστήριξε ότι, όταν επιδιώκεται η επαναφορά στην προτεραιά κατάσταση, τα εμπορικά επιτόκια επιτρέπουν τον ακριβέστερο υπολογισμό του αθέμιτου οφέλους που έχει αποκομίσει ο αποδέκτης μιας παράνομης ενίσχυσης. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή ενημέρωνε τα κράτη μέλη ότι στις αποφάσεις που ενδεχομένως θα εξέδιδε διατάσσοντας την ανάκτηση ενισχύσεων που έχουν χορηγηθεί παρανόμως θα εφαρμόζε ως βάση για το εμπορικό επιτόκιο το επιτόκιο αναφοράς το οποίο χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του καθαρού ισοδύναμου επιχορήγησης των ενισχύσεων περιφερειακού χαρακτήρα. Έτσι, για αρκετά χρόνια πάγια πρακτική της Επιτροπής ήταν να περιλαμβάνει στις αποφάσεις της περί ανάκτησης διάταξη με την οποία αξίωνε τον υπολογισμό των τόκων με βάση το επιτόκιο αναφοράς το οποίο χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του καθαρού ισοδύναμου επιχορήγησης των ενισχύσεων περιφερειακού χαρακτήρα.

Στο πλαίσιο της χρηστής συνεργασίας μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών για την εκτέλεση ορισμένων αποφάσεων περί ανάκτησης, έχει ανακύψει το ερώτημα κατά πόσον το επιτόκιο αυτό πρέπει να εφαρμόζεται με τη μέθοδο του απλού τοκισμού ή με τη μέθοδο του ανατοκισμού ⁽²⁾. Για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή θεωρεί ότι είναι αναγκαίο να αποφασιστεί επείγοντως τη θέση της επί του συγκεκριμένου ζητήματος, λαμβάνοντας υπόψη τους στόχους της ανάκτησης παράνομων ενισχύσεων και της θέσης που το μέτρο αυτό κατέχει στο πλαίσιο του προβλεπόμενου από τη συνθήκη συστήματος ελέγχου των κρατικών ενισχύσεων.

Σύμφωνα με μεγάλο πλήθος αποφάσεων των κοινοτικών δικαστηρίων ⁽³⁾, η ανάκτηση αποτελεί λογικό επακόλουθο του παράνομου χαρακτήρα της ενίσχυσης. Σκοπός της ανάκτησης είναι η επαναφορά στην κατάσταση που ίσχυε προηγουμένως. Με την επιστροφή της ενίσχυσης, ο αποδέκτης αποστερείται το αθέμιτο πλεονέκτημα που απήλαυσε έναντι των ανταγωνιστών του στην αγορά και αποκαθίστανται οι συνθήκες ανταγωνισμού οι οποίες ίσχυαν πριν από την καταβολή της ενίσχυσης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

⁽²⁾ Για τον υπολογισμό του απλού τόκου χρησιμοποιείται ο εξής τύπος: Τόκος = (Κεφάλαιο × επιτόκιο × αριθμός ετών). Για τον υπολογισμό του τόκου βάσει ετήσιου ανατοκισμού χρησιμοποιείται ο εξής τύπος: Τόκος = [Κεφάλαιο (1 + επιτόκιο) αριθμός ετών] – Κεφάλαιο.

⁽³⁾ Βλέπε ιδίως την υπόθεση C-24/95, Land Rheinland-Pfalz κατά Alcan (Συλλογή, 1997, σ. I-1591) και την υπόθεση T-459/93, Siemens κατά Επιτροπής (Συλλογή 1995, σ. II-1675).

Βάσει της συναλλακτικής πρακτικής, οι τόκοι υπολογίζονται κατά κανόνα με τη μέθοδο του απλού τοκισμού όταν ο αποδέκτης των χρημάτων δεν μπορεί να κάνει χρήση του ποσού των τόκων πριν από τη λήξη της κρίσιμης χρονικής περιόδου, παραδείγματος χάρι όταν οι τόκοι καταβάλλονται μόλις κατά τη λήξη της κρίσιμης χρονικής περιόδου. Οι τόκοι υπολογίζονται κατά κανόνα με τη μέθοδο του ανατοκισμού σε περίπτωση που μπορεί να θεωρηθεί ότι το ποσό των τόκων καταβάλλεται στον δικαιούχο κάθε χρόνο (ή κάθε κρίσιμη χρονική περίοδο), με αποτέλεσμα να προσauξάνεται αντιστοίχως το ποσό του αρχικού κεφαλαίου. Στην περίπτωση αυτή, ο δικαιούχος αποκομίζει τόκο από τον τόκο που καταβάλλεται για κάθε περίοδο.

Στην πράξη, το είδος της ενίσχυσης που έχει χορηγηθεί και η κατάσταση του συγκεκριμένου δικαιούχου μπορεί να διαφέρουν. Εάν η ενίσχυση συνίσταται στην καταβολή υπερβολικά μεγάλης αποζημίωσης, το όφελος που η αποδέκτρια επιχείρηση έχει αποκομίσει από αυτήν μπορεί να εξομοιωθεί με κατάθεση, η οποία υπό κανονικές συνθήκες προσπορίζει τόκους από ανατοκισμό. Εάν η ενίσχυση ήταν επενδυτική ενίσχυση για συγκεκριμένη επιλέξιμη δαπάνη, τότε είναι πιθανό να έχει υποκαταστήσει μια εναλλακτική πηγή χρηματοδότησης, που υπό κανονικές συνθήκες θα προσπόριζε ομοίως τόκους από ανατοκισμό με βάση τα εμπορικά επιτόκια. Εάν η ενίσχυση ήταν ενίσχυση λειτουργίας, θα είχε άμεσες συνέπειες για τους λογαριασμούς κερδών και ζημιών και, κατ' επέκταση, για τον ισολογισμό, με αποτέλεσμα να είναι διαθέσιμα κεφάλαια για κατάθεση. Επομένως, ανεξάρτητα από τις ανομοιότητες των διαφόρων περιπτώσεων, προκύπτει ότι μία παράνομη ενίσχυση έχει ως αποτέλεσμα την παροχή χρηματοδότησης στον αποδέκτη υπό όρους παρόμοιους με εκείνους ενός μεσοπρόθεσμου άτοκου δανείου. Κατά συνέπεια, κρίνεται σκόπιμο να λαμβάνονται υπόψη οι τόκοι από ανατοκισμό, έτσι ώστε να διασφαλίζεται ότι εξουδετερώνονται πλήρως τα οικονομικά οφέλη που προκύπτουν από την κατάσταση αυτή.

Με βάση τα προεκτεθέντα, η Επιτροπή επιθυμεί να ενημερώσει τα κράτη μέλη και τους ενδιαφερόμενους ότι στις αποφάσεις που ενδεχομένως θα εκδίδει μελλοντικώς διατάσσοντας την ανάκτηση ενισχύσεων που έχουν χορηγηθεί παρανόμως θα εφαρμόζει μεν το επιτόκιο αναφοράς το οποίο χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του καθαρού ισοδύναμου επιχορήγησης των ενισχύσεων περιφερειακού χαρακτήρα, αλλά με βάση τη μέθοδο του ανατοκισμού. Σύμφωνα με τη συνήθη συναλλακτική πρακτική, ο ανατοκισμός είναι ετήσιος. Αντιστοίχως, η Επιτροπή αναμένει από τα κράτη μέλη να εφαρμόζουν τη μέθοδο του ανατοκισμού για την εκτέλεση εκκρεμουσών αποφάσεων ανάκτησης, εκτός αν αυτό αντιβαίνει σε μια από τις γενικές αρχές του κοινοτικού δικαίου.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
[Υπόθεση COMP/M.3110 — OMV/BP (Southern Germany Package)]
(2003/C 110/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 2 Μαΐου 2003, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η επιχείρηση OMV Aktiengesellschaft («OMV», Αυστρία) αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο τμημάτων της επιχείρησης BP plc («BP», Ηνωμένο Βασίλειο) με δημόσια προσφορά, σε μερικές θυγατρικές της BP («Southern Germany Package»), που δημιουργήθηκαν ειδικά για τις ανάγκες της παρούσας συγκέντρωσης.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- OMV: γεώτρηση, παραγωγή, ραφινάρισμα και διανομή προϊόντων ορυκτελαίου και φυσικού αερίου, πρατήρια καυσίμων και χημική βιομηχανία,
- BP: γεώτρηση και παραγωγή προϊόντων πετρελαίου και φυσικού αερίου, ραφινάρισμα και μάρκετινγκ πετρελαίου, πετροχημικά και ηλιακή ενέργεια,
- Southern Germany Package: πρατήρια καυσίμων στη νότια Γερμανία, δραστηριότητες ραφιναρίσματος (Bayernoil), συμμετοχή στην κατασκευή του σωληναγωγού μέσω των Άλπεων.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3110 — OMV/BP (Southern Germany Package). Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
J-70,
B-1049 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.2922 — Pfizer/Pharmacia)**

(2003/C 110/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 27 Φεβρουαρίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M2922. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Τηλ.: (+352) 29 29-4 24 55, φαξ: (+352) 29 29-4 27 63.

Ανακοίνωση της Επιτροπής**Αναθεώρηση των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα για την περίοδο μετά την 1η Ιανουαρίου 2007**

(2003/C 110/11)

Το Μάρτιο του 1998, η Επιτροπή δημοσίευσε τις κατευθυντήριες γραμμές της σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα ⁽¹⁾.

Με βάση τις κατευθυντήριες γραμμές (1998), η Επιτροπή ενέκρινε τους χάρτες περιφερειακών ενισχύσεων των κρατών μελών που ισχύουν για την περίοδο 2000 έως 2006, καθώς και πολλά καθεστώτα περιφερειακών ενισχύσεων που λήγουν στο τέλος της περιόδου αυτής. Επιπλέον, ο κανονισμός απαλλαγής των ενισχύσεων στις ΜΜΕ ⁽²⁾ και, σε μικρότερο βαθμό, ο κανονισμός για τις ενισχύσεις απασχόλησης ⁽³⁾, βασίζονται στην προσέγγιση των κατευθυντήριων γραμμών.

Οι κατευθυντήριες γραμμές εγκρίθηκαν για αόριστο χρονικό διάστημα. Ωστόσο, στο σημείο 6.4 ορίζεται ότι η Επιτροπή θα τις επανεξετάσει εντός πέντε ετών από την έναρξη της εφαρμογής τους.

Η Επιτροπή προέβη στην επανεξέταση αυτή και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι, στο στάδιο αυτό, δεν φαίνεται αναγκαία η αναθεώρηση των κατευθυντήριων γραμμών.

Αποφάσισε, εντούτοις, να προβεί στην αναθεώρηση αυτή σε κατάλληλη χρονική στιγμή, προκειμένου να δοθεί στα κράτη μέλη καθώς και στην Επιτροπή, ο αναγκαίος χρόνος για να καταρτίσουν, να κοινοποιήσουν και να εγκρίνουν, πριν από το τέλος του 2006, τους περιφερειακούς χάρτες για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2007.

⁽¹⁾ ΕΕ L 74 της 10.3.1998.

⁽²⁾ ΕΕ L 10 της 13.1.2001.

⁽³⁾ ΕΕ L 337 της 13.12.2002.

III

(Πληροφορίες)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

Γραπτές ερωτήσεις με απάντηση που δημοσιεύθηκαν στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*
C 110 E

(2003/C 110/12)

Τα κείμενα αυτά είναι διαθέσιμα σε:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>

CELEX: <http://europa.eu.int/celex>

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Κλειστή πρόσκληση υποβολής προτάσεων για το πρόγραμμα ενίσχυσης της δημογραφικής πολιτικής και της πολιτικής υγειονομικής περιθαλψης στον τομέα της τεκνοποίησης

(2003/C 110/13)

1. Αριθμός δημοσίευσης

EuropeAid/116389/C/G

γ) Ανώτατο ποσοστό του κόστους της δράσης που θα καλυφθεί από κοινοτικούς πόρους: 90 %.

2. Πρόγραμμα και πηγή χρηματοδότησης

Πρόγραμμα ενίσχυσης της δημογραφικής πολιτικής και της πολιτικής περιθαλψης στον τομέα της τεκνοποίησης

Κονδύλιο του προϋπολογισμού B7-6312, υλοποίηση του οικονομικού έτους 2002

6. Μέγιστος αριθμός επιχορηγήσεων που θα διατεθούν

Πέντε

7. Αναθέτουσα διοίκηση

Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

3. Φύση των δραστηριοτήτων, γεωγραφική περιοχή και διάρκεια του έργου

α) Οι δράσεις που μπορούν να χρηματοδοτηθούν στο πλαίσιο της παρούσας κλειστής πρόσκλησης υποβολής προσφορών στοχεύουν στη μείωση της μητρικής θνησιμότητας και νοσηρότητας σύμφωνα με τους «Αναπτυξιακούς στόχους για τη χιλιετία». Έμφαση θα δοθεί στην προσβασιμότητα της περιθαλψης και στην ποιότητα των επεμβάσεων κατά τη διάρκεια του τοκετού, ώστε να μειωθεί η μητρική θνησιμότητα και νοσηρότητα που οφείλονται στον τοκετό, με την προώθηση δράσεων στο επίπεδο των φτωχότερων πληθυσμών ή/και των πληθυσμών που παρουσιάζουν τα υψηλότερα ποσοστά μητρικής θνησιμότητας.

β) Γεωγραφική περιοχή: Οι δράσεις πρέπει να υλοποιηθούν σε μία ή περισσότερες από τις λιγότερο προηγμένες χώρες (ΛΠΧ σύμφωνα με τον κατάλογο της DAC). Προτεραιότητα θα δοθεί στις δράσεις που αφορούν χώρες ή περιοχές όπου ο κίνδυνος μητρικής θνησιμότητας είναι υψηλότερος.

γ) Μέγιστη διάρκεια του προγράμματος: 36 μήνες.

Για περισσότερες πληροφορίες, βλέπε τον «Οδηγό υποβολής αιτήσεων», στο σημείο 14.

4. Συνολικό ποσό διαθέσιμο για την παρούσα κλειστή πρόσκληση υποβολής προτάσεων

5 000 000 ευρώ.

5. Μέγιστα και ελάχιστα ποσά των επιχορηγήσεων

α) Ελάχιστο ποσό επιχορήγησης ανά δράση: 1 000 000 ευρώ.

β) Ανώτατο ποσό επιχορήγησης ανά δράση: 2 500 000 ευρώ

8. Επιλεξιμότητα: ποιοι μπορούν να υποβάλουν προτάσεις;

Για να υποβάλει πρόταση, ο υποψήφιος πρέπει να εμπίπτει σε μία από τις ακόλουθες κατηγορίες: μη κυβερνητικές οργανώσεις, επιχειρήσεις του ευρύτερου δημόσιου τομέα ⁽¹⁾, εδαφικές ενότητες, ερευνητικά ή εκπαιδευτικά ιδρύματα, διεθνείς οργανώσεις.

9. Προβλεπόμενη ημερομηνία κοινοποίησης των αποτελεσμάτων της διαδικασίας ανάθεσης

Νοέμβριος 2003.

10. Προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης των δράσεων

Δεκέμβριος 2003.

11. Κριτήρια επιλογής και ανάθεσης

Η επιλογή των προτάσεων θα πραγματοποιηθεί σε δύο στάδια:

1. Επιλογή 15 υποψηφίων το πολύ, ύστερα από εξέταση της υποβληθείσας προκαταρκτικής πρότασης.

2. Επιλογή των καθαυτό προτάσεων που θα υποβληθούν από τους επιλεγέντες υποψηφίου ύστερα από την κλειστή πρόσκληση υποβολής προτάσεων.

Για την περιγραφή των κριτηρίων επιλογής των υποψηφίων και των προτάσεων, βλέπε το σημείο II.3 του «Οδηγού υποβολής αιτήσεων», σημείο 14.

⁽¹⁾ Για να θεωρηθεί ένας υποψήφιος ότι εμπίπτει στην κατηγορία αυτή πρέπει να είναι σε θέση να αποδείξει ότι ενεργεί ανεξάρτητα από το κράτος όσον αφορά τη λήψη αποφάσεων, τον έλεγχο του προϋπολογισμού του και την επιλογή του προσωπικού του (καθώς και των μελών του ελεγκτικού του φορέα).

12. Χρησιμοποίηση του τυποποιημένου εντύπου και πληροφορίες που ζητούνται

Δεδομένου ότι πρόκειται για κλειστή προκήρυξη υποβολής προτάσεων, οι αιτήσεις πρέπει να υποβληθούν αποκλειστικά μέσω του **τυποποιημένου εντύπου προκαταρκτικής πρότασης** που επισυνάπτεται στον «Οδηγό υποβολής αιτήσεων», σημείο 14 κατωτέρω, του οποίου οι οδηγίες και η μορφή πρέπει να τηρούνται αυστηρά. Για κάθε προκαταρκτική πρόταση, ο υποψήφιος πρέπει να προσκομίσει ένα **πρωτότυπο υπογεγραμμένο** και δύο αντίτυπα καθώς και δύο δισκέτες ή CD-ROM που περιέχουν την ηλεκτρονική μορφή της προκαταρκτικής πρότασης. Οι προεπιλεγέντες υποψήφιοι θα καλούνται στη συνέχεια, με επιστολή, να υποβάλουν μία πλήρη πρόταση σύμφωνα με το **τυποποιημένο έντυπο της αίτησης** που επισυνάπτεται στον «Οδηγό υποβολής αιτήσεων» (παράρτημα Α).

13. Προθεσμία υποβολής των προκαταρκτικών προτάσεων

24 Ιουνίου 2003, ώρα 16.00.

Οι προκαταρκτικές προτάσεις που θα παραληφθούν από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή μετά την εν λόγω προθεσμία δεν θα ληφθούν υπόψη.

14. Λεπτομερείς πληροφορίες

Λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την παρούσα κλειστή πρόσκληση υποβολής προτάσεων περιέχονται στον «Οδηγό υποβολής αιτήσεων», που δημοσιεύονται μαζί με την παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων στη διεύθυνση Internet της Europe Aid:

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Τυχόν ερωτήσεις σχετικά με την παρούσα κλειστή πρόσκληση υποβολής προτάσεων πρέπει να αποστέλλονται με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (με μνεία του αριθμού δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προτάσεων, ο οποίος αναφέρεται στο σημείο 1) στην ακόλουθη διεύθυνση: EuropeAid-RH@cec.eu.int. Καλούνται όλοι οι υποψήφιοι να συμβουλευόμαστε τακτικά την προαναφερθείσα ιστοσελίδα του Διαδικτύου πριν από τη λήξη της προθεσμίας υποβολής των αιτήσεων, δεδομένου ότι η Επιτροπή δημοσιεύει τις ερωτήσεις που υποβάλλονται με τη μεγαλύτερη συχνότητα καθώς και τις αντίστοιχες απαντήσεις.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Κώδικες δεοντολογίας

(2003/C 110/14)

Κώδικες δεοντολογίας για τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου, της Διευθύνουσας Επιτροπής και της Ελεγκτικής Επιτροπής και για το προσωπικό της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων δημοσιεύονται στην ιστοσελίδα της Τράπεζας, www.eib.org. Μπορούν επίσης να ληφθούν σε έντυπη μορφή κατόπιν αίτησης στην Υπηρεσία Πληροφόρησης και Επικοινωνίας, Γενική Γραμματεία, της Τράπεζας.

EBERHARD UHLMANN

Γενικός Γραμματέας και
Γενικός Διευθυντής Νομικών Υποθέσεων



Η Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δημοσιεύει πρόσκληση υποβολής προσφορών για την έκδοση της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* σε όλες τις επίσημες γλώσσες (προεκτύπωση, εκτύπωση, φινίρισμα). Οι εργασίες προβλέπεται να αρχίσουν την 1η Μαΐου 2004. Οι συμβάσεις θα συναφθούν για περίοδο πέντε ετών και θα είναι συνολικού ύψους 291 εκατομμυρίων ευρώ.

Το κείμενο της πρόσκλησης διατίθεται στη διεύθυνση <http://ted.publications.eu.int>.

Συμπληρωματικές πληροφορίες: serge.brack@cec.eu.int